REVISTA DE LA ECONOMIA NACIONAL

Publicación Mensual Editada por el

BANCO CENTRAL DE GUATEMALA

con la Cooperación del Gobierno de la República y las entidades siguientes: Crédito Hipotecario Nacional de Guatemala, Banco de Occidente, Banco Agrícola Hipotecario, Ferrocarriles Internacionales de Centro América, United Fruit Company, Nottebohm Hermanos y Empresa Guatemalteca de Electricidad, Inc.

AÑO IV

NUM. 39

GUATEMALA,
AMERICA CENTRAL

MARZO
DE 1940

BANCO CENTRAL DE GUATEMALA

Capital suscrito	Q 2.500,000.00
Capital pagado	1.875,000.00
Fondo de reserva	536,109.51
Reserva para emergencias	53,585.04
Fondo para Pensiones y Jubilaciones	39,936.52
Reserva estatutaria de intereses	455,607.36

DIRECTORES:

Lic. Juan S. Lara.
Federico Meinecke.
Luis F. Mendizábal.
Lic. Ramiro Fernández.
Juan Lehnhoff.
Ingeniero Roberto Hoegg.
Enrique Arís.
Willis Dearborn Howe.
Francisco Cordón Horjales.

José F. Linares. — GERENTE
Carlos Olivero. — SUB-GERENTE
N. de L. Evans & Co. — AUDITORES

CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL DE GUATEMALA

FUNDADO EN 1930

CAPITAL AUTORIZADO: Q 5.000.000.00 - - CAPITAL PAGADO: Q 1.500.000.00
FONDO DE RESERVA: Q 437.564.40

Presidente:
Jorge Nanne Sinibaldi

Vice-Presidente:
Lic. Carlos Enrique Soto

Directores:
Celso de León Rivera
Juan Maegli
Lic. Javier Bolaños

Suplentes:
Carlos B. Paiz A.
Luis Baader
Enrique Toepke
Lic. J. Manuel Jiménez Pinto
Lic. Luis Beltranena S.

Representante del Banco Central de Guatemala:
Juan Lehnhoff

Secretario:
Lic. Eduardo Rodríguez G.

Auditor:
Enrique Salazar G.

Abogado Consultor:
Lic. Ricardo Peralta

EL CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL DE GUATEMALA VENDE EN BUENAS CONDICIONES, PROPIEDADES RUSTICAS Y URBANAS

REVISTA DE LA ECONOMIA NACIONAL

SUMARIO:

EDITORIAL

UNA REVISTA DE LOS ACONTECIMIENTOS MUNDIALES
Review of World Events

Los Problemas del Momento
Problems of Current Interest

EL ASPECTO DOBLE DE LA FUNCION DEL BANCO CENTRAL
Twofold Aspect of the Functions of the Central Bank

SECCION INFORMATIVA
Department of Information

PASAJES DE LA PARTE EXPOSITIVA DE LA MEMORIA DE HACIENDA Y CREDITO PUBLICO PRESENTADA A LA ASAMBLEA NACIONAL EN SUS SESIONES DE ESTE AÑO.
Extract from the Text of the Report to the National Assembly during its Sessions of the Current Year, by the Ministry of Finance and Public Credit,

DISPOSICIONES GUVERNATIVAS DE ORDEN ECONOMICO EMITIDAS DURANTE MARZO DE 1940.
Government Measures of an Economic Nature Taken in March, 1940.

SECCION DE ESTADISTICA
Statistical Department,

EDITORIAL

La importancia específica que ha ido adquiriendo cada año más la reunión anual de la Asamblea Legislativa, consiste primordialmente en que se ofrece la oportunidad de hacerse cargo de manera más sensible, de la labor realizada por la máquina administrativa durante el año transcurrido desde las sesiones ordinarias anteriores del alto cuerpo. En una época de acción tan intensa y tan múltiple, reviste indiscutiblemente una significación extraordinaria, esta ocasión de pasar revista a la obra consumada.

A pesar de la tendencia muy natural a familiarizarse con los procesos corrientes de la vida, el ciudadano no puede menos que apreciar el monto y el valor de lo hecho, tanto más por sus proporciones y en mayor grado aún por su calidad y las sumas empleadas. En efecto, la época actual ha llegado a perfilarse, entre muchas otras cosas más, por la inversión escrupulosa de los recursos del Estado, a lo que se debe ostensiblemente que en ningún tiempo se haya realizado una obra mayor, por un costo más bajo.

De esta cuenta, no es únicamente lo que ella representa ya en sí, dentro de sus aspectos materiales, sino que no se puede menos que considerar su trascendencia en el orden moral. Se ha sentado el precedente edificante de que con honradez y consciencia en el manejo de los fondos de la Nación, cabe llevar a cabo, hasta en las épocas que por muchas circunstancias habrían de juzgarse las más desfavorables, un volumen de trabajo que excede en mucho a lo que se ha estado acostumbrado a estimar como lo corriente.

Es precisamente este aspecto que ofrece el país bajo la administración actual, uno de los más sobresalientes y se explica muy bien que se muestre la inclinación a tomarlo de punto de

EDITORIAL

The special importance attaching year by year in greater measure to the sessions of the Legislative Assembly, consists above all in the opportunity thereby provided, for a graphic review of the tasks performed by the machinery of administration during the year that has elapsed since the last ordinary sessions of that exalted body. At a time of such energetic and diversified action as the present, these occasions for retrospective appreciation of progress are of the greatest moment.

In spite of the natural tendency to keep abreast of current developments in the Nation's life, even our best-informed citizens cannot fail to be impressed at the aggregate of each year's achievements, both as to the high standard of quality and the favorable cost. The present Administration has many claims to respect, but none greater that its scrupulous handling of public funds, —a virtue resulting in the fact that at no previous time has such important work been completed at a cost so comparatively low.

The essential value of current progress is thus not only material; it must be conceded a very high degree of moral significance as well. It bears witness to a most gratifying precedent,— a new order of things under which integrity and conscientiousness in the spending of public monies, have enabled us to accomplish, in an era admittedly unfavorable for many reasons, a vastly greater volume of work of national importance than that to which we had become accustomed under former Governments.

This aspect of the Nation's life under the guidance of the present Administration, is surely one of the most important, and it furnishes an excellent basis for telling comparisons and for due appreciation of the principles consistenly underlying all action by those responsible for the management of national interests.

partida, para establecer las comparaciones y los rasgos que exaltan al orden de cosas presentes entre los que han tenido en sus manos la dirección de la cosa pública. El ciudadano tendrá siempre que parar mientes en esta realidad, al valorar la obra de los varios regímenes que han ejercido el gobierno del país.

Se explica, por lo mismo, el pensamiento de que bastaría lo que se ha hecho en el campo de las actividades constructivas, sin más recursos que los ordinarios de la Nación—aun con una limitación sensible de los mismos en comparación con aquellos de que se dispusiera en épocas más bonancibles de la economía mundial—, para hacerse cargo perfecto de que se está viviendo un período completamente distinto de todos los demás en la evolución nacional. Eso mismo habría de dar la clave de actitudes ciudadanas que hoy día se manifiestan con respecto a las de otros tiempos, aunque en varios de sus aspectos externos hubieran de parecerse.

Ya en sí bastaría una comparación de guarismos para percatarse de las diferencias profundas que se han producido en bien del país; pero más extraordinaria resulta aún esa comparación, si se tiene en cuenta el valor intrínseco de la obra consumada. Hay algo trascendental que está en vías de operarse y es justamente esta circunstancia la que obliga a prestar toda la atención a los esfuerzos que se despliegan, bajo un programa de gobierno bien meditado y desenvuelto con método y perfecta consciencia de lo que se hace.

Habría que tener en mente estas consideraciones siempre que se tratara de hacer apreciaciones fundamentales sobre la esencia de la vida contemporánea de Guatemala, en relación con la que viviera bajo otros gobiernos. Esas consideraciones, reforzadas por argumentos numéricos, llevarían por fuerza al convencimiento de que el país ha entrado a una nueva fase de su desarrollo y desde luego no sería posible desconocer lo que en ello se debe al ciudadano que preside los destinos nacionales.

Aquí se tiene una razón de más que determina la diferencia substancial con respecto a otras situaciones y a manifestaciones del medio social, hacia otros jefes de Estado. Son más que todo los hechos los que establecen los distingos y, en realidad, los guatemaltecos no habrían de perderlo de vista para hacerse cargo cabal del por qué de muchas actitudes de hogaño.

This reality must be kept well to the fore, in any attempt to compare the achievements of the several administrations that have handled the reins of Government throughout the years.

When one contemplates the remarkable amount of public construction that has been successfully completed, without recourse to any outside finances, and during a period when the nation's income has been decidedly limited in comparison with that of former eras of prosperity, then the conviction is borne that this in itself is sufficient to stamp the present administrative period as something entirely without precedent. Thus while certain persons profess to find surface similarities between some current aspects and those of former administrations, the foregoing considerations furnish us with a valuable key to true perspective.

A comparison of figures would be sufficient to emphasize the radical transformations that have been effected for the good of the country; such a comparison would become still more convincing when combined with a survey of the intrinsic value of completed proyects. Forces of vital importance are now at work, and their current manifestations are deserving of the closest attention, for they are being shaped and utilized in a program of government that has been admirably conceived and carried out with methodical zeal.

No fundamental judgement on the essence of contemporary life in Guatemala or its comparison with conditions under former administrations could be conceded the slightest value unless the above facts were given due weight. Those facts, supported by their relevant figures, will prove conclusively that the nation has entered a new phase of development, for which a preponderant share of credit must be given to the citizen who presides over our peoples' destinies.

We are thus in the presence of yet another set of facts that establish the essential difference between present-day social conditions, and those of bygone régimes. The basis of all comparison must of necessity be found in facts, and our citizens will remember this when speculating on the reasons underlying current administrative action.

Una Revista de los Acontecimientos Mundiales.

Review of World Events.

La guerra habría de conservar la modalidad que ha tomado desde un principio, determinada en parte por el empeño de los aliados de reducir a lo eminentemente indispensable el sacrificio de vidas humanas, en lo que tendrían el concurso de sus circunstancias y de sus recursos para soportar una contienda de larga duración, y, por otro lado, por las condiciones peculiares del invierno, época poco propicia para el desarrollo de empresas bélicas en gran escala.

Así, serían más bien hechos episódicos y en cierto sentido de segunda importancia, los que caracterizarían la acción guerrera. Tras los efectos inmediatos de la introducción de la mina magnética por los alemanes y de la acrecentada actividad de los aviones en los ataques a la navegación, los hundimientos de barcos mercantes aliados y neutrales, volvieron a revelar decrecimiento, en tanto que se llegó a conocer los éxitos obtenidos en la campaña contra los submarinos.

De momento adquirió una importancia sobresaliente la guerra de Rusia contra Finlandia. La eficacia y la bravura con que se defendiera este pequeño país, habrían de ser a la larga inútiles para detener la suerte fatal, a manos de un adversario desproporcionadamente más fuerte. La oposición de Suecia y de Noruega, evidentemente bajo la presión de Alemania, para consentir que pasasen por su territorio las fuerzas de las potencias occidentales en ayuda de Finlandia, así como su propia negativa para prestarle concurso armado, acabarían por obligar a los finlandeses a buscar la paz a todo trance y en efecto, el arreglo se sobrevino casi de manera intempestiva, con sacrificio del país más débil.

Sin duda, este resultado no podría quedar sin producir sus repercusiones en las naciones aliadas. La prensa inglesa y francesa no calló sus reproches por la forma deficiente en que se había asistido a Finlandia y uno de los efectos fué la renuncia del gabinete francés que presidiera M. Daladier, que se retiró, después de que en una de las votaciones de la Cámara, hubiera un número considerable de abstenciones. En la propia Inglaterra, la inconformidad con la política seguida hacia Finlandia, determinó ciertas orientaciones nuevas de la acción gubernativa.

Two outstanding characteristics evidenced by the European War since its inception, have so far remained unchanged; we refer on the one hand, to the efforts of the Allies to keep the sacrifice of human lives as low as possible, — a desire in which they have been aided by circumstances and by the vast resources that enable them to face the possibility of a long-drawn conflict; and on the other, to the prevalence of weather conditions unsuitable for large-scale military operations.

Developments during the month have thus been confined to a series of more or less isolated incidents of secondary importance. The introduction of the magnetic mine by the Germans, and the increased activity of their air-forces against allied and neutral merchant ships caused heavy losses at first, but the volume of sinkings soon diminished and particulars soon became available as to the success obtained in the anti-submarine campaign.

Outstanding significance was at one time assumed by the war between Russia and Finland. The efficacious and courageous efforts put forth by this little country for its defense, proved unavailing in the end against the pressure of such vastly greater forces. The refusal of Sweden and Norway, — evidently under pressure from Berlin, — to permit the passage of troops held available by the western powers for the assistance of Finland, as well as the decision of those countries not to afford military support themselves, finally obliged the Finns to seek peace at any price; the treaty was signed unexpectedly, and implied considerable sacrifices for the weaker side.

It was only to be expected that echoes of these events would resound through the allied nations. The British and French press was loud in reproaches for the ineffective manner in which help had been given to Finland, and one of the results was the resignation of the French Gabinet headed by M. Daladier after a vote in the Chamber showing an unusually large number of abstentions. In England, criticism of the policy used in dealing with the Finnish situation, led to certain changes in the character of Government action.

De esta cuenta, pudo observarse cómo la acción oficial asumió caracteres en poco más enérgicos, en algunos incidentes que se produjeran. Resuelta la ampliación del bloqueo contra Alemania, se dispuso proceder contra los embarques de carbón de aquel país con destino a Italia y como varios barcos italianos cargados de hulla alemana, salieran de puertos holandeses con posterioridad a la fecha en que el bloqueo entrara en vigor, fueron detenidos y su cargamento fué confiscado. Sin embargo, por negociaciones posteriores se llegó a un acuerdo entre Londres y Roma y la mayor parte de la carga fué devuelta a cambio de la promesa de Italia de ya no transportar carbón alemán por vía marítima.

En este orden cabría considerar también el incidente del "Altmark", barco alemán que después de atravesar el Atlántico, llegara a aguas noruegas con su cargamento de prisioneros británicos, hechos por buques de guerra alemanes en sus operaciones contra la marina mercante inglesa. Un buque de la armada británica detuvo a dicho barco y se apoderó de los presos ingleses, después de que las autoridades noruegas se habían negado a hacerlo, sosteniendo que la embarcación alemana no los llevaba a bordo.

De los hechos más significativos había de ser la visita de Mr. Summer Welles a Europa. El distinguido funcionario norte-americano haría viaje al viejo mundo en una misión muy confidencial y muy delicada y si bien las circunstancias se prestarían a muchas conjeturas y entre ellas cobraría particular fuerza la que sospechaba que la gestión de Mr. Summer Welles consistía en una tentativa de inducir a la pronta terminación de la guerra, pronto revelarían los hechos que todas estas especulaciones eran erróneas. Mr. Welles estuvo en las capitales de las grandes potencias beligerantes y en Roma y después de haber escuchado el punto de vista de cada uno de aquellos países, volvió a los Estados Unidos para informar a Mr. Roosevelt.

En parte como corolario de la llegada de Mr. Welles a Europa, el ministro de Relaciones Exteriores del Reich estuvo en Roma y con posterioridad se reunieron el Führer y el Duce en el Brenner. También estos viajes darían material a las presunciones; pero se perfiló como lo más probable, que en vista del éxito insuficiente de los empeños de von Ribenthrop, se llevó a cabo la segunda entrevista, en que se ha querido ver el empeño de Alemania de lograr una asistencia más decisiva de parte de Italia y un esfuerzo por lo-

It was observed that the official attitude toward some later incidents took on a firmer tone. It was decided to extend the sphere of the blockade aginst Germany, and to suppress shipment of German coal to Italy; a number of Italian vessels so loaded, left Dutch ports after the date announced for commencement of the blockade; these were detained, and their cargoes confiscated. However, at subsequent negotiations an agreement was reached between Great Braitain and Italy, whereby the greater part of the fuel was returned in exchange for an Italian promise not to move further supplies by sea.

Also in the order of international events was the "Altmark" incident; this German vessel crossed the Atlantic and entered Norwegian waters carrying a number of British prisoners, taken by various German warships in their operations against the British merchant marine. A British naval unit detained the prison ship and took off the prisoners; the Norwegian authorities had previously refused to take action, alleging that no such prisoners were on board.

A further note of significance was furnished by the visit of Mr. Sumner Welles to Europe. This distinguished U. S. functionary went to the Old World on an extremely confidential and delicate mission; circumstances led to much conjecture, and the most popular belief was that Mr. Welles' efforts were centered on the search for means to bring about a speedy conclusion to the war; it was conceded later that this theory was without support. Mr. Welles visited the Capitals of the great belligerant Powers and was also in Rome; after hearing the opinions expressed by prominent officials in each country, Mr. Wells returned to the United States to report to Mr. Roosevelt.

Probably for reasons not unconnected with Mr. Welles' trip to Europe, the German Minister of Foreign Relations went later to Rome, and shortly afterwards the Führer and the Duce had a meeting in the Brenner Pass. These movements gave rise to further speculations; the most generally accepted version was that the second meeting arose from the scanty success attending the efforts of Von Ribenthrop, and that the results Germany was interested in attaining were first, a more decisive type of assistance from Italy and second, a reconciliation between Rome and

grar la reconciliación de Italia con Rusia, como paso preliminar a la formación de un eje Roma-Berlín-Moscú.

Adquiriría especialísima importancia la reunión de las naciones balcánicas, con el objeto inmediato de prolongar la vida de la Unión Balcánica, por la situación singularmente delicada en que se ven los países del sudeste europeo. Se pudo observar en qué medida pesa sobre la política de aquellas naciones el desarrollo de los acontecimientos. Positivamente se logró renovar el entendido que las une.

Habría de ser también significativa la reunión de las naciones escandinavas, relacionada con los acontecimientos de Finlandia y con la política que ellas habrían de seguir. Fué en esta ocasión cuando quedó aprobada la política de Suecia y Noruega ante la situación surgida en el norte por la lucha entre Rusia y Finlandia.

Moscow as a preliminary step to the establishment of an axis Rome-Berlin-Moscow.

Special importance must be conceded to the meeting of the Balkan nations, for the immediate purpose of extending the life of the Balkan Union in view of the extremely delicate situation in which the nations of southeastern Europe have now been placed. It was easy to see to how great an extent the policy of the Balkan nations is being affected by the course of current events... The agreement between the nations concerned was renewed for a further period.

A further significant meeting was that of the heads of the Scandinavian powers in connection with events in Finland and the common policy to be adopted. The attitude of Sweden and Norway with regard to the situation created in the North by the fighting between Russia and Finland was unanimously approved at this meeting.

Los Problemas del Momento.

Problems of Current Interest.

El Aspecto Doble de la Función del Banco Central.

Twofold Aspect of the Functions of the Central Bank.

Entre otras cosas, la guerra ha hecho que resalte de manera más aguda la íntima complicación que entraña el funcionamiento del Banco Central, singularmente en cuanto a los servicios que presta al público. Es la consecuencia natural, no sólo de la forma en que ha evolucionado el concepto moderno sobre las instituciones bancarias, sino que del carácter peculiar del establecimiento, sobre todo en un medio como es el nuestro. En realidad, con la fundación del Banco Central, no se llevó únicamente a cabo la adaptación del país a un régimen bancario moderno, sino que, al caso en mayor grado, se trató de crear un organismo que respondiera a exigencias vitales de nuestra economía. Ya por esta circunstancia, el Banco Central habría de llenar entre nosotros necesidades muy especiales que, como lo expusiéramos en una de las ediciones recientes de la Revista, habrán de

Among other effects that may be troced to the war is that of accentuating the vital economic relations originating in the operations of the Central Bank, and particularly in those involving services to the public. This is a natural result of modern changes in concept as to the functions of banking institutions and also of the highly specialized character assumed by our Central Bank in obedience to unique local factors. The creation of this Institution did not signify merely the modernization of the nation's banking structure, but also pursued an aim possibly of even greater significance, — that of providing a means whereby the urgent demands of our national economy could be properly satisfied. It follows that the Central Bank has been obliged to assume activities of a highly specialized type, and this fact should be kept well to the fore in any attempt to assess the achieve-

tenerse en cuenta al apreciar la labor de la institución y sobre todo al considerar el desarrollo de sus actividades, desde los planos que determine la modalidad clásica de esta suerte de entidades.

En sí el Banco Central es un instituto que trabaja de acuerdo con las leyes lógicas de todo centro económico: es decir, su preocupación principal se concentra en sus intereses y conveniencias. De esta cuenta, sus negocios han de realizarse con la mira puesta, de manera substancial, en la protección de los intereses legítimos del Banco. A ellos ha de supeditarse toda otra consideración y así es lo más natural y, en mayor grado aún, lo imperativo, el rechazo de todas aquellas transacciones y de todos los negocios que por una u otra razón puedan implicar riesgo o daño para la situación financiera o simplemente para la conveniencia del Banco. Aquí no entra en juego la voluntad mayor o menor que pueda haber en la directiva o en los organismos determinantes de la institución, para ayudar al que solicita la asistencia del Banco: fuera de toda apreciación, lo único que decide es el beneficio que va a derivar éste o la posibilidad de un perjuicio que se le sobrevenga.

Ahora bien, hay otro aspecto, que naturalmente se hará más ostensible en tiempos difíciles y anormales, y con mayor razón cuando los efectos no se limitan a un sólo país sino que son de índole universal, que no puede quedar sin que se le preste la atención debida, aunque en rigor, no sólo está en contradicción con los factores determinantes en el manejo del Banco, sino que son susceptibles de ocasionarle desastres de mayor cuantía. Cambia por completo la situación si la perspectiva que se presenta afecta a todo un ramo de producción, o, todavía más, a la generalidad de ellos, y no a un individuo o a un grupo de individuos, por numeroso que sea. Y el distingo se hará aún más grande y más sensible, si la situación, a que es preciso enfrentarse no se deriva de culpas o de causas que en una o en otra forma dependan de ellos, sino que aparecen como la repercusión fatal de motivos extraordinarios, fuera del alcance de quienes sufren sus efectos y en rigor no tienen culpa de su surgimiento.

El problema que aquí se presenta, es nada menos que el de la situación del Banco Central, frente a inconvenientes y riesgos, a que se ve expuesta la economía nacional. Desde luego, en ellos se puede llegar a una clasificación más o menos precisa, por cuanto se refiere a estados que positivamente no

ments of the Institution or to appraise the development of its business in the light of those functions usually considered as the classic assignments of Banks in its class.

Fundamentally, the Central Bank is an Institution that operates in accordance with the accepted principles of all financial organizations, — i. e., its first concern is the care of its own interests and welfare. Consequently, all transactions offered for acceptance must be viewed from the standpoint of intrinsic desirability. All other considerations must be classed as secondary, and applications for financial cooperation that involve any measure of serious risk or that might be liable to place the Institution in a position of embarrassment or delicacy, should of course be rejected to the exclusion of all other possible aspects. There should be no question of desire or willingness on the part of the Board of Directors or other governing agency of the Bank to extend help to specific applicants; the only points entitled to consideration are those of reasonably certain profits as opposed to excessive or unjustifiable risks.

However, there is a further aspect, and one that naturally becomes more pronounced in times of abnormality or difficulty, especially when the situation arising is such as to affect not merely individuals, but the nation at large; this aspect must be given due consideration, notwithstanding the fact that it involves the violation of classic tenets of bank operation and may eventually lead to financial losses of some volume. The situation undergoes a radical change when a complete branch of production, or several such branches become affected, instead of mere individuals or groups of individuals numerous as they may conceivably be. The distinction becomes even wider and more striking when the situation that has to be faced cannot in any way be blamed on faults or causes relating to those affected, but is attributable to unusual developments not susceptible of any kind of control.

The problem shapes itself into a balance of the interests of the Central Bank, against the possibility of overcoming difficulties and dangers threatening the nation's economic structure. It is evident that a more or less exact classification may be made as between situations that are definitely beyond repair, and others of a temporary nature that may eventually become permanent obstacles to progress and prosperity if determined action be not taken in time. We are now concerned

dejan perspectiva alguna de salvación y por lo que hace a conflictos y dificultades del momento —momento que puede extenderse a varios años—, que requieren, no obstante, del concurso decidido para evitar que se tornen en irremediables. Es precisamente este último caso el que suele presentarse con alcances apremiantes, en instantes como los actuales, debido a una derivación fatal de la guerra y de los trastornos, de carácter general, que ella suele producir, notoriamente en las relaciones comerciales y en los mercados de los artículos más importantes.

Se comprenderá fácilmente lo que decimos, con sólo tener en cuenta la manera como ya se han hecho sentir los efectos de la guerra sobre el artículo que constituye nada menos que el nervio de nuestra vida económica. Si ya en los tiempos anteriores a la guerra, este producto pasaba por un período de prueba, en cuanto a que estaba en pleno desarrollo el proceso de adaptación a condiciones completamente nuevas, por lo que se refiriere particularmente a los métodos de su comercio, la guerra tendría que provocar una violenta alteración, que entre otras cosas se manifestara en la repentina imposibilidad de mercados importantes para absorber gran parte de la producción y en una baja de los precios, que sería tanto más desastrosa que éstos ya se mantenían en niveles que cubrían los costos, sólo dentro de márgenes muy ajustados.

Ahora bien, nadie podía imaginar que ese estado de cosas fuera natural, ni que hubiera de durar eternamente. Tampoco habría de justificarse la menor sospecha de que la culpa de los males de que se veía víctima, correspondía al productor. Por otra parte, se hacía necesario considerar de modo perentorio, cómo asistir a los componentes de la industria cafetalera, no tanto porque las consecuencias habrían de afectar a un número más o menos grande de ciudadanos, como porque las proyecciones tenían que extenderse de manera general, en las formas más variadas y afectarían irremediablemente a todo el país y sobre todo a su futuro.

La situación habría de aparecer tanto más crítica, por el conflicto que desde luego se creaba entre las normas a que tenía que sujetarse el Banco, desde el punto de vista de los intereses privativos de la institución y de los principios sentados por la ley, particularmente en lo que rige a establecimientos de su género, y lo que demandaba el interés superior, que en este caso era el de la nación. La custión se plantearía con apremio en forwith conditions in the latter category, where distressing situations may arise from one moment to another, as the outcome of war and its usual repercussions which seldom fail to affect business relations and market conditions throughout the world.

This point will be readily grasped by considering the case of our coffee crop, and the manner in which the effects of war have reacted on this, commodity that has hitherto comprised the mainstay of our economy. Just prior to the outbreak of war, the coffee industry was in a state of transition, caused primarily by the need for adaptation to changing conditions and calling for radical alterations in trade procedures; one of the results of the present armed conflict however, has been to eliminate as consumers, certain nations that formerly absorbed an important share of our crop; simultaneously there has been a decline in prices, and this development is admittedly serious, for rates had already declined to but a fraction over producers' cost.

No one supposed for a moment that such a state of affairs was natural, or that it could last indefinitely. Neither was it suggested that any share of the blame for the evils besetting the coffee industry could be attributed to the producers. At all events it became necessary to decide without loss of time what form of support could best be given to this industry; the need arose not so much from the fact that a large number of citizens were engaged in the coffee business, as that the existing situation and its growing consequences, unless arrested, must eventually produce disastrous effects on the economy and future welfare of the entire nation.

The situation assumed a still more critical aspect by reason of the fact that it involved a sharp conflict of interests; on the one hand were those of the Bank, bound by definite standards of procedure both as regards the care of its own interests and the observance of principles enunciated by law: on the other, were interests of a more general nature, — i. e., of the nation itself. Sooner or later the problem had to be faced, and the moment arrived when it was no longer possible to postpone decisions on applications for crop loans.

Had the Bank adhered strictly to the procedures laid down by law, it would have had small choice of action; it must of necessity have called all pending loans and refused to

ma tangible, al presentarse el problema de resolver de manera perentoria sobre las solicitudes de créditos refaccionarios.

De haberse seguido el camino que señalaba estrictamente la ley, el Banco habría tenido que proceder a la suspensión inmediata de los préstamos hechos y a la negativa sistemática de abrir nuevas operaciones de este género, o bien a hacerlas dentro de términos, que por anticipado podía decirse que no llenarían su objeto principal. Ahora bien, no costaba prever el resultado. No sólo habría sido la fuente económica principal del país la que hubiera sufrido los efectos, en alcances sin precedentes, sino que la totalidad de todas las demás actividades útiles, de que depende la vida nacional, habrían sido afectadas de manera contundente. De momento, el Banco al caso habría cumplido con la ley y salvado sus intereses; pero la situación que se habría precipitado hubiera sido pronto de tal naturaleza, que la institución se habría visto arrastrada por el desastre general, que desde luego se tradujera en muchas otras manifestaciones, incluso las más graves para la tranquilidad de la nación y para sus destinos en lo por venir.

Sin duda, como la forma adecuada y oportuna en que se procedió, conjuró automáticamente todos estos peligros, mucha gente ni siquiera se llegó a dar cuenta de que aquellos existían y, más aún, que constituían una amenaza más o menos inminente. Es lo que ocurre con frecuencia, sobre todo cuando existe la previsión necesaria y a tiempo se toman las medidas que han de evitar males, que de otra suerte fueran seguros. Ahora bien, eso de ninguna manera resta mérito ni trascendencia a la obra consumada y por el contrario la experiencia satisfactoria es una valiosísima enseñanza para otros casos. Por lo tanto, la circunstancia de que una mayoría ni siquiera sospeche el peligro del cual se viera salvada y por lo mismo muestre inclinación a la crítica, no afecta en lo más leve la realidad de las cosas, ni el alcance que ellas tienen.

Es indiscutible que con el precedente sentado de la política seguida por el Banco Central en lo relativo a los créditos refaccionarios, que desde luego se destinaban en primera línea para proteger a la industria cafetalera; pero que en efecto habrían de amparar muchas otras actividades productoras, antes que todo agrícolas, se lograría realizar una de las obras de mayor eficacia para el resguardo de la economía nacional en un momento particularmente difícil. Es precisamente este hecho, el que no debe perderse

consider fresh transactions of this nature except under such conditions as would obviously defeat the very purposes for which crop loans are required. Such a step would not only have been disastrous for those directly interested in a commodity which constitutes our main source of revenue, but would soon have produced deep and lasting effects on all forms of industrial and commercial activity throughout the entire country. From the standpoint of immediate convenience, the Bank could have taken such action and protected its own interests at least temporavily; but the situation that must inevitably have followed would have been of such far-reaching gravity that the Bank itself might easily have been overwhelmed in the general disaster; such an eventuality in turn could only give rise to most sinister consequences, threatening the very peace and destinies of the nation.

The action eventually taken by the Bank was so successful in meeting these incipient dangers, that there must be numbers of persons who never suspected their proximity or gravity. This happens not infrequently when national menaces of one kind or another are anticipated and checked by wise and timely action. However, this fact in no way detracts from the credit due to the Central Bank and those responsible for ruling its destinies, nor does it lessen the importance of the inferences to be drawn from this case. The fact that a large majority of the population remained totally unsuspecting of the dangers so narrowly avoided, and for that very reason evinced a tendency to criticize the policy followed by the Institution, has no bearing on the realities of the matter nor on their far-reaching significance.

The precedent thus created by the Central Bank with regard to the granting of crop loans was primarily and mainly applicable to those engaged in the coffee industry, but its ultimate effects spread to embrace productive activities in all branches of agriculture, and this being so, the measure must be conceded its true worth as one of the greatest single steps ever taken in Guatemala for the protection of the nation's economic interests at a time of rare difficulty. This fact should be kept steadily in view, for there is a tendency in some quarters, — incidentally none too well informed as to the facts of the matter, — to consider that the financial support given by the Bank to coffee producers in technical contravention of its own rules and regulations, was inspired by questions of personal

de vista, sobre todo por la inclinación que pudiese manifestarse en ciertos círculos, de una apreciación inexacta de las cosas, como lo sería, entre otras, la de considerar que la ayuda se había otorgado, aún pasando sobre las leyes del Banco, a los caficultores en lo individual, y que no se había tenido en cuenta, como en realidad ha sido el caso, los intereses decisivos de la industria cafetalera para la economía de Guatemala.

Desde luego, y nadie lo va a negar, el camino seguido implica sus riesgos y sus peligros; pero lo que habría de verse de preferencia era, de una parte, lo que estaba en juego, —nada menos que el propio porvenir de la economía nacional— y, de otra, que aún en el caso de un fracaso, siempre quedaba más de una probabilidad de éxito positivo, en tanto que de optar por una conducta contraria, el daño habría sido ineludible. Esta consideración habrá que tenerla tanto más en mira, ante la posibilidad muy inmediata, de que el Banco tenga que continuar en sus servicios de asistencia a la caficultura, sin percibir lo que le corresponde, en satisfacción completa de las obligaciones contraídas a su favor. Hay que contar con que el estado anómalo, que tiene que enfrentar la industria cafetalera en nuestros días y como consecuencia directa de la guerra, se prolongue por un período más o menos largo; pero al propio tiempo, habrá que atender a todo lo que de alguna manera pueda contribuir al encauzamiento dentro de nuevas normas de trabajo y de administración económica de la industria, para que al restablecerse las condiciones normales, el proceso no sólo sea más fácil, sino que se opere de modo más práctico, más rápido y más seguro.

Se ve muy bien que en circunstancias como la que hemos aducido como ejemplo, no es posible aferrarse a las doctrinas y a los principios ortodoxos, que en tal caso más bien pueden llevar al fracaso. Aquí se prueba una vez más, y talvez de manera más contundente que en cualquier otra, que positivamente no basta poseer una preparación técnica más o menos perfecta, sino que es indispensable que ella vaya acompañada siempre de la actitud para enfrentarse con situaciones anormales e imprevistas y de la energía y decisión para tomar sin vacilaciones el camino pertinente, aunque no sólo se salga de lo que aconsejan las pautas clásicas, sino que aún las contradiga. Se observa en esta ocasión lo que ya tuviéramos oportunidad de apuntar en un artículo reciente sobre el Banco Central, que contemplado desde el

sympathy; such persons fail to make allowance for the fact that the fortunes of the coffee industry under the present economic set-up, affect directly or indirectly every single individual resident in the Republic.

It cannot of course be denied that the course adopted implied certain risks and dangers; it was necessary however to decide which interests were paramount and protect these in preference to all others; the choice fell naturally on those of national economy; there was a further consideration of importance; positive auxiliary action by the bank offered at least a prospect of eventual salvation; the rejection of requests could only lead to disaster. This aspect becomes important when it is remembered that the Central Bank may be obliged to continue furnishing financial assistance to the coffee industry under conditions which guarantee neither the complete repayment of capital nor adequate returns on the investment. It is to be expected that the anomalous situation that has overtaken the industry as a direct result of the current hostilities in Europe, may be prolonged for a considerable period; at the same time, no opportunity should be lost of introducing efficiency into the operative and administrative methods of the business, in order to ensure that when normal conditions are eventually restored, the process of recovery may be rapid and complete.

It is thus obvious that in cases similar to that we have described, it is sometimes necessary to depart from accepted standards of procedure, whose observance might in special circumstances, be actually harmful. We are thus furnished with further proof of the most convincing kind, that a high degree of technical preparation cannot in itself be regarded as complete equipment for administrative success; it must be accompanied by the faculty for facing unusual or unforeseen situations, and applying the necessary measures without hesitation, even though at times these may involve departures or direct violations of principles generally accepted as sound and wholesome. These considerations afford an excellent illustration of the opinion we expressed in an article recently published in these pages; if the history of the Central Bank of Guatemala and the record of its operations be examined solely from the standpoint of technique, then we agree that frequent cause for criticism will be encountered; on the other hand, if due importance be given to the sum-total of the Bank's achievements and to their

plano de los conceptos estrictamente científicos, seguramente habría de ofrecer motivos abundantes de crítica; pero que si se aprecia su funcionamiento y más aún la suma de su obra efectiva a favor de los intereses de la economía nacional, tendrá que ser reconocida y habrá que admitir que en mucho sólo se han logrado estos resultados, precisamente porque a la hora pertinente, no se vacilara en seguir el camino que indicaban las condiciones específicas del país y del momento.

Ahora bien, hay otra circunstancia que merece ser tomada en cuenta, para comprender que en estos mismos casos el Banco no se ha salido de la íntima naturaleza de las funciones para las cuales fué creado. Se vuelve de nuevo a imponer la idea de que se trata de una institución de carácter público y al caso no tanto porque el Gobierno de la República, como encarnación del Estado, sea su principal accionista, como porque está llamado a constituir, de hecho más que por otra cosa, el eje en cuyo torno gira toda la vida económica de la nación. Es indiscutible que si la finalidad suprema de una institución bancaria particular ha solido ser la obtención de dividendos en las proporciones más elevadas posibles, este objetivo, en el caso del Banco Central, se halla supeditado, en muchas ocasiones, a los intereses superiores de orden social y nacional. Vistas las cosas desde este plano, habría motivos en más de una oportunidad, para someter a crítica la tendencia que muestran muchos, cuando en su valoración de las actividades del Banco Central, se dejan llevar por la idea privativa de que éstas tienen que regirse siempre por el beneficio directo que de ellas haya de obtener el instituto.

Desde luego, se necesitará todavía de una labor de difusión muy intensa, para llevar al ánimo de grandes sectores de la opinión pública y en cuenta de grupos apreciables de los círculos mejor preparados, este distintivo esencial del carácter del Banco Central. Es una labor tanto más necesaria, que a menudo se tiene que comprender el estorbo sensible que sufre el normal desenvolvimiento de la institución, por la tendencia a poner por delante intereses que en el caso de bancos particulares se justificaran; pero que en el del Unico Emisor, tienen que ser contemplados desde ángulos muy distintos. Hay que lamentar que a esta confusión se deba todavía en gran parte la censura de actos que en rigor son precisamente los indicados y que ella sea asimismo la causa decisiva de que el Banco Central no realice todavía la misión que le

immense value in protecting and promoting the economic interests of the nation at large, then we shall see that on a number of occasions success has been attained in the widest sense, by finding courage to depart from accepted tenets and to act as the circumstances of the moment seem to demand.

Further considerations must be taken into account in deciding to what extent the Bank has actually exceeded the precise functions for which it was conceived and established. In this connection we must reiterate the idea that the Central Bank is essentially a public institution, — not so much because the Government of the Republic as Representative of the Nation happens to be the principal shareholder, as because this Institution was always intended to form the axis whereon should revolve the entire economic machinery of the Nation. While it may be true that the ultimate aim of a private banking institution is that of earning the highest possible dividends, it should be obvious that this aspect, in the case of the Central Bank, should be relegated to a secondary place when wider interests of national welfare and convenience may be affected. When events are viewed in this light it becomes plain that there is a great deal to be said in answer to assertions that the Bank should approach all business exclusively from the standpoint of profit.

It is quite evident that there is still need for widespread labor of an educative nature, designed to convey to large bodies of public opinion, —including not a few of the so-called intelligentsia, — the essential features peculiar to the character of our Central Bank. Such a task should be commenced without delay, in view of the frequent need to submit to temporary setbacks in the normal growth of the Institution, in order to afford protection to interests which a private bank might legitimately neglect, but which our Sole Bank of Issue must regard in a very different manner. Confusion on this aspect of operation is responsible for much of the criticism voiced concerning current policy, and must be blamed for some extent for the fact that the Bank has as yet been unable to fulfill its mission in all respects, and is at times prevented from engaging in transactions calculated to benefit the nation as a whole.

The salvation of a country in periods of abnormity, especially when the menace affects the entire community, frequently depends less on the volume and use of available

compete en la extensión deseable y que muchas veces hasta se vea obligado a abstenerse por completo de realizarla.

La salvación de los países en situaciones anormales y tanto más cuando éstas son de alcances universales, depende a menudo, más que de los recursos efectivos de que dispongan, de la habilidad y de la previsión para hacer uso de los elementos de crédito y de todos los demás medios de defensa. Es desde este punto de vista, que ha de apreciarse lo que significa para Guatemala la existencia del Banco Central, sobre todo por el estado financiero de que goza y por el crédito que ha sabido formarse, tanto en el interior como en el exterior. Si se piensa bien, en realidad es admirable el caso que ofrece nuestro país, con elementos efectivos más bien escasos, que ha logrado sobrevivir con éxito en condiciones relativamente favorables, gracias, en buena parte, al papel que en su economía representa el Banco Central. Es este un aspecto de las cosas al que no se suele conceder la atención debida, no obstante que constituye uno de los más trascendentales que quepa imaginar.

Cada vez en mayor medida, sobre todo mientras subsista la actual emergencia, el Banco Ceneral tendrá que concentrar sus empeños en este orden y se justificará la confianza que se tenga en el éxito de su gestión, por los resultados ya obtenidos y comprobados. En rigor, se trata de establecer con creciente precisión el carácter de las dos funciones fundamentales que intervienen en el desarrollo de las actividades del Banco Central, para determinar en cada momento, la relación que debe prevalecer entre ellas. Hay que tener muy en cuenta que en muchos casos se impondrá la posposición de la que a primera vista aparece como la obligada por los imperativos de la ley, ante la que resulta de los mandatos de la conveniencia nacional. Esta es una de las razones más poderosas, para insistir en todo tiempo en la selección más cuidadosa de los elementos llamados a intervenir en el manejo del Banco, sea por el carácter de sus puestos, esa por la participación que se les dé en la Directiva.

Esta será la oportunidad para hacer unas cuantas reflexiones sobre lo que se ha podido observar en varios casos, como resultado de que no se atendiera en debida forma a esta necesidad, o que, buscando los mejores propósitos, no se considerara como correspondiera, la condición intrínseca que habrían de llenar los llamados a intervenir en las operaciones del instituto. Por encima de todas las consideraciones que puedan merecer

cash resources, than on the intelligent and prudent employment of credit facilities and other measures of defense. This is a truth that is conducive to wider appreciation of what the existence of the Central Bank really means to Guatemala, on account of its strong financial position and its enviable credit reputation both at home and abroad. It may be seen on reflection that our country really offers an admirable example in having successfully survived a series of adverse conditions, though disposing of strictly limited resources, and a major portion of the credit is due to the functions performed by the Central Bank in the national economic structure. This fact is seldom conceded its full significance.

To an increasing extent, and above all during the period of the present emergency, the Central Bank will have to concentrate its efforts along these lines; confidence in the success of such endeavors is fully justified by the record of past achievement. The tendency must be toward greater precision in the definition of the two basic functions underlying the activities of this Institution, so that at any given moment there may be no doubt as to the relationships they should bear, one to another. It must always be remembered that cases periodically arise in which procedures clearly indicated by the mandates of law must be abandoned in favor of others more conducive to the best interests of the Nation. This is one of the foremost reasons for insisting that the greatest care be employed at all times in the selection of the officers responsible for the Bank's direction, either as members of the staff or of the Board.

This would seem to be an appropriate opportunity for reference to past experience in several cases, characterized by inadequate attention to this requisite; sometimes, insufficient care has been taken to insist that persons appointed to a share in the Bank's administration or policy should possess certain indispensable qualifications. There is, as we have already stated, an aspect of far greater importance than the meticulous guarding of the Institution's own immediate interests at all times; we refer of course to ventures of national signifance, and this being the case, there is a vital necessity for men of wide vision, highly trained in the technique and practice of banking.

At the present time, the main care of the Central Bank must be devoted to those mat-

cuestiones relacionadas con la protección estricta de los intereses más inmediatos del Banco, están aquellas que se refieren a lo más trascendental de su funcionamiento y de esta cuenta, no se puede prescindir de los hombres capaces de las visiones más extensas y de los conocimientos más profundos, tanto técnicos como prácticos de la vida bancaria.

En estos momentos el cuidado principal del Banco Central tiene que dedicarse a las cuestiones que en una o en otra forma, atañen a la protección y al estímulo efectivo de las fuerzas de que depende la economía nacional. Se presentará más de una situación en que entren en aparente pugna las conveniencias más inmediatas de la institución, con los intereses generales y superiores de la vida económica. Como se hizo en el caso particular de la industria cafetalera, no puede caber vacilación en cuanto al camino por seguirse, que ostensiblemente vio la necesidad de proteger y de salvar aquella fuente de producción, aún a riesgo de exponer los intereses del Banco.

Se comprende, desde luego, que la decisión en casos tan delicados, sólo puede estar en manos de gente con suficiente preparación, bastante experiencia y honorabilidad a toda prueba. Para satisfacción de los guatemaltecos se puede decir que hasta aquí el Banco Central ha estado en manos de gente honesta y en su mayor parte dispuesta a buscar siempre la solución más satisfactoria de los problemas que se le han presentado. Ese habría de ser motivo para ver las cosas con mayor optimismo y para confiar en mayor grado en las condiciones de los hombres que tienen a su cargo la dirección del instituto.

La necesidad de que llegue a imperar este modo de ver las cosas, tiene que sentirse cada día más, conforme los extremos de la situación vayan precipitando el surgimiento de un número siempre mayor de problemas imprevistos y apremiantes. De aquí se derivará la imposibilidad creciente de atar el funcionamiento del Banco Central a moldes procedentes de consideraciones rutinarias o de carácter formulista, por la posibilidad demasiado cercana, ya de que absorban tiempo excesivo en labor de mero trámite, ya de que lleguen a impedir positivamente la realización de muchas operaciones que por diferentes causas habrían de conceptuarse como de importancia singular.

Este es un punto que necesita consideración concienzuda y pronta. Su solución es perfectamente factible con la atención racional al deseo de resguardar con eficiencia

ters that relate in one way or another to the protection and effective stimulation of the forces motivating our national economy. Cases must inevitably arise in which there will be an apparent conflict between the obvious interests of the Bank itself, and others closely connected with the industrial and commercial wellbeing of the nation as a whole. Just as in the case of the coffee industry to which reference has already been made, there must be no hesitation in deciding that the general interests must be served by saving and protecting sources of production, even though this may incur some measure of jeopardy for operating profits.

It is evident that decisions can only be made in such delicate cases by officers of outstanding capability, long experience and unquestioned integrity. It should be a source of satisfaction to our citizens that up to the present the management of the Central Bank has been entrusted to persons of high principles, many of them genuinely anxious to seek practical solutions to the diverse problems arising in the course of operations. There is consequently every reason for optimism as regards the future, given the qualifications of those now controlling the destinies of the Institution.

The need for insistence on control of this calibre will become greater as world conditions take on more and more complicated aspects and involve a growing number of unforeseen and critical problems. As the months pass, it will become still less possible to keep the activities of the Central Bank in hard and fast channels, or harassed by undue considerations of routine; these in all probability would result in regrettable loss of time, and might even operate to prevent the handling of certain transactions of vital importance to the needs of the country.

The matter calls for prompt and careful consideration. Its solution may easily be reconciled with the natural desire to protect the interests of the Bank and of the shareholders, who are very properly concerned in the success of its operations. On the other hand, there is the possibility of extending the sphere of action of the Institution so that it may satisfy urgent demands of our national economy, while continuing to earn a fair return on its shareholders' investments.

In the light of past experience it is obvious that the strictest control must always be exercised over the Bank's transactions; but it is well to point out that such control

los intereses del Banco y de quienes como accionistas tienen participio en sus negocios y un interés muy natural en el mejor éxito de sus operaciones. En cambio, ofrece la posibilidad de ensanchar el radio de actividad de la institución, en forma que satisfaga exigencias apremiantes de la economia nacional, a la vez de asegurar en debida forma los derechos de los accionistas.

Desde luego se comprende que con las experiencias del pasado, se juzgue oportuno llevar la vigilancia hasta los extremos; pero siempre habrá de surgir el pensamiento de que no debe llegarse tan lejos, hasta convertirla, no sólo en un obstáculo para que la institución realice la obra que le imponen los tiempos, sino que en la fuente de estropiezos que en sus resultados finales tendrán que afectar, más que a nada, al desarrollo satisfactorio del Banco. Este aspecto de las cosas, constituye un problema que los poderes del Estado tienen ante sí y que tarde o temprano tendrán que abordar. Desde luego, lo mejor será que se ocupen de él cuanto antes y que lo resuelvan de acuerdo con los dictados de las conveniencias superiores del país.

Como en todas las cosas, será aquí lo mejor, que la garantía principal se haga depender de la idoneidad de los individuos, en mucho mayor grado de lo que puedan decir las leyes y de lo que impongan las sanciones pertinentes. Es la enseñanza que en último extremo se desprende no sólo de lo que atañe al Banco Central. Cuanto más consciencia tenga el individuo de sus responsabilidades y en su actividad personal haya revelado las prendas de honradez positiva, mayor será la seguridad que se sienta, sobre todo en aquellas circunstancias extraordinarias, en que es el interés de la generalidad, el que exige colocarse en planos que se salen de lo ordinario.

Esta es una cuestión que merece ser considerada precisamente porque es de aquellas en que mejor se puede apreciar que la atención puesta en la honradez o la probidad, sólo será fructífera si al propio tiempo se concede importancia a los varios aspectos de la aptitud. En este sentido, el asunto del Banco Central, es más complicado que como puede serlo el de cualquier otra cuestión administrativa. Aquí, como en otras cosas, se observa que las funciones del Estado abarcan hoy en día y en medida cada vez más extensa, problemas que se salen del margen de lo meramente fiscal, para extenderse a los aspectos más diversos de orden económico y de esencial importancia, por su carácter social.

Es indispensable que este cariz de las cosas merezca todo el cuidado de los poderes

should not be allowed to increase to a cumbersome degree for it might then constitute a real obstacle to proper rendering of those special services that the present situation demands; the hindering of business transactions, in turn, would produce an adverse effect on the development of the Institution itself. This aspect of the matter is a problem now engaging the attention of the State Authorities and a decision must be reached sooner or later. It is highly desirable that the point be settled forthwith, in the best interests of the nation.

As in most similar cases, the main guarantee will be found in the selection and appointment of suitable officials; men of the right calibre in the right place can achieve far more than can be done by the passing of laws, and can prevent difficulties and complications where the setting-up of endless penalties might fail. This lesson may be learned in many aspects of our national life other than those associated with the Central Bank. Individuals with a highly developed sense of their responsibilities, and an adequate fund of personal energy can give yeoman service to the state in those special circumstances where the general interest calls for unusual or unorthodox action.

These considerations are of special moment for they lead us to realize that while integrity in bank officials is of course a prime requisite, this virtue alone is insufficient; it must be accompanied by definite practical aptitudes. In this connection, the administration of the Central Bank is considerably more complicated that the average executive position. Here, as elsewhere, the functions of the State tend day by day to become wider and more diverse; its problems are no longer limited to the purely fiscal, but reach out into the most varied aspects of the economic structure as each in turn assumes essential importance from the social standpoint.

This phase of current affairs deserves special attention from the authorities, for a practical and effective solution is a matter of pressing necessity. While only part of the problem, it is one that bears an intimate relation to a special type of function pertaining to the Central Bank that assumes special significance in the light of existing circumstances. We repeat that the matter at stake is not one affecting the interests of individuals or groups of individuals; it is a ques-

públicos por el papel imprescindible que les toca desempeñar para que puedan ser resueltos de la manera más acertada. Este aspecto que ofrece el problema del Banco Central, por lo que concierne a su funcionamiento, está en relación obligada con la naturaleza de la función que por obra de las circunstancias asume al presente la máxima significación. Lo repetimos: lo que está en juego no son intereses o conveniencias de un grupo o de unos individuos, sino que elementos vitales para la colectividad y en consecuencia es preciso que se les aprecie desde planos mucho más elevados, que los que se explicarían que preocupasen en primer término en otras circunstancias.

Lo que se haga para llegar a la máxima armonía del Estado y del Banco Central, en todo lo que se relaciona con la vida económica del país, especialmente en tiempos anómalos, redundará en el máximo provecho de Guatemala. Es esta una verdad que se tiene que mantener presente en todo momento. En cierto sentido, obliga a salirse de los límites más estrechos en que suele moverse nuestra política y la generalidad de las actividades. Por lo mismo también, hay que adaptarse al despliegue de la actividad en planos más extensos y a ver las cosas con mayor amplitud.

Es aquí donde entra en toda su significación la política verdaderamente económica del Estado. De la misma manera que, ante las condiciones excepcionales creadas por la crisis, los poderes públicos estimularon la adopción de la actitud del Banco Central con respecto a los créditos refaccionarios para la industria cafetalera, así como antes habían promovido la acción del mismo instituto en cuanto a dichos préstamos, con lo cual se libertó a los productores de las condiciones entorpecedoras que presentaba la modalidad anterior de las ayudas financieras, se tendrá que ir entrando en lo sucesivo, de modo cada vez más frecuente y general, al desarrollo y a la protección de todas las fuentes productoras. Desde luego, ello dará al Estado la facultad de orientar con mayor eficacia los diversos esfuerzos y no hay que olvidar que lo podrá hacer, más que todo, por medio del Banco Central.

Por otra parte, es el camino lógico que ha de seguirse en los países organizados de acuerdo con los ideales y las instituciones de la democracia. No se ejerce la compulsión sobre el ciudadano, a quien la ley deja la libertad de trabajo; pero la asistencia se le presta precisamente bajo condiciones que le aseguren, para su propia conveniencia, las normas más adecuadas de conducta. Por el propio interés,

tion of vast collective interests which must be regarded as such, on a far higher plane than other problems that might be paramount under more normal conditions.

Anything that can be done to assure maximum cooperation between the State and the Central Bank in promoting the economic development of the Nation, especially in times of abnormity, constitutes a real service to the country. This fact should be kept squarely in view at all times. In a certain sense it calls for frequent departures from the straight and narrow channels customarily followed in most manifestations of political and administrative activity. The policy of the Bank must be adaptable at any moment to the needs of the current situation, and must therefore be planned with insight and vision.

It is here that the economic policy of the State will be revealed in its full significance. Just as, when faced by extraordinary circumstances, the public authorities encouraged the Bank in its attitude toward the granting of crop loans to coffee producers, — the prevalence and importance of this type of loan being in itself due in great measure to Government initiative, — so must appropriate action be taken by the Bank on many successive occasions to ensure the development and protection of other productive sources and their deliverance from the bonds comprised by certain outmoded forms of financial assistance still in vogue.

Such initiative naturally gives the State the right to a prominent part in coordinating the various efforts, and it is important to remember that the Central Bank affords valuable means of achieving this end.

On the other hand, this is merely the logical course to be followed by nations organized in accordance with the ideals and institutions of democracy. No form of compulsion is exerted on the individual, who is free to work as he thinks fit; but should he require assistance, then this is readily forthcoming under conditions framed for his own protection and designed to ensure a maximum of efficiency and prudence. For the furtherance of his own interests, the individual must conform to general rules of behaviour prepared in accordance with the needs of the majority. Thus he should feel no sense of compulsion, but rather a spontaneous desire to identify himself with standards of general convenience.

el individuo se acomoda a las pautas de carácter general, que exige el conjunto de intereses, dentro del cual se mueva. Ya por esta circunstancia, no habrá de sentir la compulsión y por el contrario sentirá la inclinación espontánea a moverse dentro del circulo de las conveniencias generales.

De aquí la importancia de que el Banco Central, aunque el accionista mayor sea el Estado, actúe como organismo privado e independiente. De esta manera logra satisfacer mejor los imperativos del bien común, sin que se manifieste la fuerza de la autoridad del Estado. Este punto no deberia ser desatendido y precisamente de aquí se derivan consideraciones especiales por lo que hace a la comprensión de las funciones del Banco Central.

En resumen se puede decir que podemos sentir satisfacción por la manera como el Banco Central ha sabido hacer frente a las circunstancias creadas por la crisis y agravadas por la guerra actual, sobre todo si se atiende a la manera como ha conjurado situaciones verdaderamente amenazantes y cuyas proyecciones se extendieran a toda la vida económica del país. Con la experiencia recogida en cuenta sobre la manera de manejarse la institución, se tiene una base valiosa para encauzar el desarrollo del Banco Central en lo venidero.

Sin duda, eso habrá de ser, antes que todo, hacia un gradual despliegue de las actividades del Banco; pero siempre teniendo estrictamente en mira que ellas deben ser determinadas en primer lugar por las exigencias de carácter nacional. Es posible que ello haga necesario que en un futuro más o menos próximo, se tenga que rever las leyes de la institución, en particular por lo que hace a su régimen interno, de acuerdo con las exigencias del interés primordial que sea preciso conceder a los problemas vitales de Guatemala.

Hemos logrado ya lo principal, o sea establecer el Banco Central, mantenerlo en pie y aún más alcanzar su gradual fortalecimiento, al propio tiempo de conseguir que realice con eficacia su función en las épocas más difíciles. Ahora nos toca concentrar nuestros esfuerzos, no sólo para mantener todo eso, sino para extender cada vez más el alcance de la gestión útil del Banco Central a todos los resortes de la economía nacional.

It is consequently important that the Central Bank, though State-owned to a preponderant extent, should be left free to operate as a private and independent entity. It will be better able to attend to the service of the general good if the operation of State authority be invisible. The point is important, and is one that inspires special considerations for all those endeavoring to obtain an insight into the functions of this Institution.

To sum up, we believe that considerable satisfaction may be felt in the manner in which the Central Bank has shown itself able to face the circumstances created by the crisis and aggravated by the second World War; it is evident that the Institution has been instrumental in saving several situations that threatened to become critical in the extreme and to affect the very foundations of our economic structure. With the experience gained in the past concerning the technique of operating this Bank, we have a strong and reliable basis for the development of future policy.

The tendency must obviously be one of gradual development in the many varied phases of activity; it must be kept constantly in mind that the first consideration when deciding all problems, is that of national expediency. There is a possibility that in order to observe this principle, some changes may become necessary in the Statutes of the Central Bank, especially those relating to internal control; such changes would be designed to permit greater attention to questions of national importance, and more decisive action in defense of general interests.

The main object has already been achieved, — the establishment of the Central Bank, the achievement of permanence and the gradual strengthening of its finances, — all this during a period when it has been successfully performing its functions despite difficult conditions. What we have to do now is to redouble our efforts in order to maintain past progress and even improve on it to a point where the Bank may render ever-increasing service in all sectors of our national economy.

SECCION INFORMATIVA

DEPARTMENT OF INFORMATION

Pasajes de la Parte Expositiva de la Memoria de Hacienda y Crédito Público presentada a la Asamblea Nacional en sus Sesiones de este año.

Extract from the Text of the Report submitted to the National Assembly during its Sessions of the Current Year by the Ministry of Finance and Public Credit.

PARTE PRIMERA

INGRESOS

RESULTADO DEL ASO FISCAL 1938 - 1939.

Como puede apreciarse por los cuadros anexos de la Dirección General de Cuentas, los ingresos del ejercicio fiscal comprendido del 1o. de julio de 1938 a 30 de junio de 1939, procedentes de las rentas ordinarias ascendieron a Q12.410.724.96½, que comparados con los del año anterior, denotan una baja de Q86.739.08½, sufrida principalmente en las recaudaciones procedentes de Derechos de Importación, Derechos Consulares, Impuesto sobre realización de licores, Impuesto sobre Traslación de Bienes y Contribución sobre Inmuebles. Durante el año fiscal también se registró el ingreso extraordinario de Q1.000.000.00, originado del anticipo hecho por la Compañía Agrícola de Guatemala a cuenta de impuestos, como se informó en la memoria anterior, lo que hizo subir las percepciones a la suma de Q13.410.724.96½.

DISTRIBUCION DEL INGRESO

De conformidad con la clasificación en vigor, los ingresos se descomponen en la siguiente forma:

Rentas Patrimoniales:

Alquileres y Rentas de Bienes Nacionales	Q 40.051.48
Venta de productos agrícolas de cuerpos militares	4.366.71
Venta de productos de fincas nacionales	20.059.84½
Adjudicación de terrenos baldíos	58.46
Energía Eléctrica, suministro	16.229.31
Dividendos y utilidades por inversiones	101.114.55
Intereses sobre créditos y depósitos	8.534.85
Productos de la Tipografía Nacional	219.986.44
Productos fabricación aguardiente San Jerónimo	11.761.64
Talleres del Hospicio Nacional y Escuelas Industriales	2.135.90
Rentas Patrimoniales diversas	9.035.77
Total	Q433.334.95½

Servicios Públicos:

Correos Nacionales	Q308.333.45½
Comunicaciones Eléctricas	252.820.60½
Servicios Aduanales	24.074.87
Cuotas y derechos educacionales	83.786.13
Servicios de Beneficencia Pública	47.395.64
Servicio de laboratorios del Estado	5.611.25
Servicios radiodifusora	9.035.51
Servicios varios	35.218.72
Total	Q766.276.18

PART ONE

REVENUE

RESULTS OF THE FISCAL YEAR 1938-1939.

As may be seen from the following statements prepared by the General Bureau of Accounts, income from ordinary sources for the fiscal year July 1st., 1938 to June 30th., 1939, amounted to Q12,410.724.-96½, a decrease of Q86,739.08½ as compared with the previous year; the reduction corresponds principally to collections under Import Duties, Consular Fees, Liquor Sales Tax, Property Transfer Tax and Assessment on Real Estate. During the fiscal year there was a special item of income in the sum of Q1.000.000.00 the Compañía Agrícola de Guatemala having advanced this amount to account of future taxes as stated in last year's report; this payment increased revenue to Q13.410.724.96½.

DISTRIBUTION OF REVENUE

Following the classification now in use, we give below a classification of fiscal income:

Patrimonial Receipts:

Rentals and Leases of National Lands and Buildings	Q	40.051.48
Sales of farm products raised in Military Establishments		4.366.71
Sales of products from National farms		20.059.84½
Awards of Common Lands		58.46
Electric Power supplied		16.229.31
Dividends and Profits on Investments		101.114.55
Interest on Credits and Deposits		8.534.85
Income from the National Printing Office		219.986.44
Sale of Spirits under the "San Jerónimo" brand		11.761.64
Workshops of the National Orphanage and the Industrial Training Schools		2.135.90
Sundry patrimonial income		9.035.77
Total	Q	433.334.95½

Public Services:

National Post Office	Q	308.333.45½
Electrical Communications.		252.820.60½
Customs Services		24.074.87
Public charitable services		83.786.13
Educational quotas and dues		47.395.64
Services of the State Laboratories		5.611.25
Broadcasting Services		9.035.51
Sundry Services		35.218.72
Total	Q	766.276.18

Ventas de Artículos Estancados y Productos Comerciales del Estado:

Venta de efectos estancados	Q 60.125.02	
Venta de productos comerciales	15.622.77	
Venta de medicinas	8.766.74	
Venta de libretos y formularios	24.419.52	
Total		Q108.934.05

Impuestos y Contribuciones:

	Importación	
Derechos arancelarios	Q3.626.198.89½	
Impuesto reconstrucción aduanas	147.877.55	
Ingresos por Decreto Gubernativo número 1354	119.104.78	
Sobrecargos, Decreto gubernativo número 1629	35.772.08	
Recargos	14.378.48	Q3.943,331,78½

	Exportación	
Derechos sobre café	Q1.531.858.33	
Derechos sobre banano	160.746.48	
Derechos sobre chicle	174.238.25	
Derechos sobre azúcar	10.582.72	
Derechos sobre maderas	4.935.36	
Derechos sobre artículos varios	5.066.21	
Reembarques	852.03	
Derechos Consulares		570.455.98

Vialidad:

Impuesto Decreto Legislativo número 1645 y gubernativo número 1182	Q 360.372.27	
Conmuta del servicio	404.935.00	
Peajes	8.270.00	773.577.27

Alcoholes y Bebidas Alcohólicas Fermentadas:

Impuesto sobre aguardiente, licores preparados y alcoholes	Q1.298.876.05	
Impuesto a establecimientos de expendio	84.728.86	
Impuesto de timbres sobre cerveza	123.766.00	1.507.370.91
Renta de Tabacos		462.107.66½
Fósforos y encendedores		45.217.00
Impuesto sobre Inmuebles		361.368.04
Impuesto sobre traslación de bienes		105.532.05
Renta de timbre y papel sellado		414.073.14
Impuesto sobre espectáculos y rifas		53.464.22
Circulación de Vehículos		139.770.57
Pasan		Q10.264.548.01

Sales under Monopolies, and of State Commercial Products:

Sales under State Monopolies	Q	60.125.02
Sales of Commercial Products		15.622.77
Sales of Medicines		8.766.74
Sales of booklets and forms		24.419.52
Total	Q	108.934.05

Taxes and Contributions:

	Importation	
Tariff duties	Q3,626,198 89½	
Tax for Reconstruction of Customs Houses	147.877.55	
Income under Government Decree No. 1,354	119.104.78	
Surcharges, under Government Decree No. 1.629 ..	35,772,08	
Additional charges	14,378,48	Q3.943.331.78½

	Exportation:	
Duties on Coffee	Q1,531,858,33	
Duties on Bananas	160.746.48	
Duties on Chicle	174,238,25	
Duties on Sugar ...	10,582,72	
Duties on Timber ..	4.935,36	
Duties on Sundry Products	5,066,21	
Re-shipments	852,03	1,888,279,38
Consular Fees		570,455,98

Roads Department:

Tax under Legislative Decree No. 1,645 and Government Decree No. 1.182	Q 360.372.27	
Payments in lieu of services	404.935,00	
Tolls	8,270,00	773.577,27

Alcohols, and Alcoholic and Fermented Beverages:

Tax on spirits, prepared liquors and alcohols	Q1.298,876,05	
Tax on establishments engaged in sales of above..	84,728,86	
Stamps Tax on Beer	123,766,00	1,507,370,91
Tobacco Tax ...		462,107,66½
Matches and Automatic Lighters .		45.217.00
Tax on Property ..		361.368.04
Tax on transfers of Property		105,532,05
Income from Stamps and Stamped Paper .		414.073.14
Tax on Public Spectacles and Lotteries		53.464,22
Tax on Vehicles		139.770.57
Carried forward		Q10.264.548.01

Vienen		Q10.264.548.01
Impuesto sobre Utilidades:		
A sociedades anónimas	Q 89.681.69	
Explotaciones Mineras	2.033.25	
Empresa Guatemalteca de Electricidad	14.860.36	
Banco Central de Guatemala	43.130.47	
Empresas Lucrativas	24.236.30	
Impuesto sobre beneficio de ausemtes	18.354.51	192.296.58
Impuesto de Bancos, Compañías y Empresas		61.189.91
Impuesto de Sanidad		112.754.19
Impuesto de Beneficencia Pública		28.969.76
Impuesto pro-turismo		5.971.83
Cuotas sobre radioreceptores		19.122.44½
Impuestos y contribuciones diversos ..		18.983.54
Impuesto sobre altoparlantes		175.00
Total		Q10.704.011.26½
Ingresos Varios:		
Productos de la Lotería Nacional ...		Q 154.987.14
Descuento de montepío		75.479.89
Multas		116.091.62
Intereses penales ..		1.801.95
Entradas ordinarias diversas		46.440.23
Entradas no previstas		3.367.68½
Total		Q 398.168.51½
Ingresos Extraordinarios:		
Empréstito de la Compañía Agrícola de Guatemala		Q1.000.000.00

RESUMEN

de los ingresos ordinarios y porcentaje que les corresponde con respecto al total:

Rentas Patrimoniales	Q 433.334.95½	3.49%
Servicios Públicos ..	766.276.18	6.17%
Venta de Artículos Estancados y Productos Comerciales del Estado	108.934.05	0.88%
Impuestos y Contribuciones	10.704.011.26½	86.25%
Ingresos Varios	398,168.51½	3.21%
	Q12.410.724.96½	100.00%

Brought forward		Q10.264.548.01
Tax on Profits:		
Limited Companies	Q 89,681.69	
Mining Companies	2.033.25	
Guatemala Electric Light Co.	14.860.36	
Central Bank of Guatemala	43.130.47	
Business Concerns	24,236,30	
Tax on Profits of Absentees	18.354.51	192.296,58
Tax on Banks, Companies and other Enterprises		61,189,91
Public Health Taxes		112.754.19
Taxes for Public Charitable Works		28.969.76
Tax for the promotion of Touring		5,971.83
Quotas for radio-receiving sets ..		19,122,44½
Sundry taxes and contributions ..		18.983.54
Tax on loud-speakers		175.00
		Q10.704.011.26½
Sundry Income:		
Income from the National Lottery		Q 154.987.14
Retentions for account Pensions		75.479.89
Fines		116.091,62
Penal Interest		1,801,95
Sundry Ordinary Receipts		46,440,23
Unforeseen Income		3,367,68½
		Q 398,168,51½
Special Receipts:		
Loan by the Compañía Agrícola de Guatemala		Q 1,000,000,00

SUMMARY:

Of ordinary revenue, and percentages corresponding to each heading:

Patrimonial Receipts ..	Q 433.334.95½	3.49%
Public Services	766.276.18	6.17%
Sales under Monopolies, and of State Commercial Products	108.934.05	0,88%
Taxes and Contributions	10.704.011.26½	86.25%
Sundry Income	398.168.51½	3.21%
	Q12.410.724.96½	100.00%

PRESUPUESTO DE INGRESOS COMPARADO CON LAS RECAUDACIONES:

El Presupuesto de Ingresos del ejercicio 1938-1939, comparado con las rentas percibidas de las diferencias siguientes:

BUDGET OF INCOME, COMPARED WITH ACTUAL RECEIPTS:

The comparison of the forecast of revenue, with results actually obtained under the various headings, is given below:

	Estimación: Estimates	Ingresos: Actual Receipts	Aumentos: Increases
Rentas Patrimoniales ..... Patrimonial Receipts	Q 402.236.55	Q 433.334.95½	Q 31.098.40½
Servicios Públicos ..... Public Services	640.900.00	766.276.18	125.376.18
Venta de Artículos Estancados y Productos Comerciales del Estado ..... Sales under Monopolies and of State Commercial Products	80.800.00	108.934.05	28.134.05
Impuestos y Contribuciones ..... Taxes and Contributions	9.058.720.00	10.704.011.26½	1.645.291.26½
Ingresos Varios ..... Sundry Revenue	329.450.00	398.168.51½	68.718.51½
	Q10.512.106.55	Q12.410.724.96½	Q 1.898.618.41½
Ingresos Extraordinarios ..... Special Revenue	1.000.000 00	1.000.000.00	
	Q11.512.106.55	Q13.410.724.96½	Q 1.898.618.41½
Alza ..... Increase	1.898.618.41½		
	Q13.410.724.96½	Q13.410.724.96½	Q 1.898.618.41½

El presupuesto de ingresos aprobado por la Asamblea, ascendió a Q10.332.650.00

y fué ampliado en Q1.179.456.66 con forme a las siguientes leyes:

—El Decreto gubernativo No. 2108, con el renglón "Cuotas de Empresas Lucrativas" en la cantidad de ..	18.720.00
—El Decreto gubernativo No. 2160, bajo el rubro de "Empréstito Compañía Agrícola de Guatemala", por la suma de	1.000.000.00
—El Decreto gubernativo No. 2182, en los renglones siguientes: "Impuesto sobre Traslación de Bienes", "Espectáculos y Rifas", "Impuesto a Sociedades Anónimas", "Productos de la Lotería Nacional" y "Entradas Diversas, Ramo de Beneficencia", en la cantidad de	100.000.00
—El Decreto gubernativo No. 2202, aumentó lo asignado a "Utilidades de El Crédito Hipotecario Nacional" en	15.736.55
—El Decreto gubernativo No. 2203, que aumentó en renglón "Trabajos Oficiales de la Tipografía Nacional" en	25.000.00
—El Decreto gubernativo No. 2225, con los renglones siguientes: "Matrícula y cuotas de Sanidad" y "Venta de Medicinas Varias", en la cantidad de	20.000.00
Total del Presupuesto de Ingresos y ampliaciones	Q11.512.106.55

The Budget of Revenue, as approved by the National Legislative Assembly, amounted to Q10.332.650.00

and was increased Q1.179.456.66, in accordance with the following Laws:

Government Decree No. 2.108, raising "Quotas of Business Concerns" in the sum of	18.720.00
Government Decree No. 2.160, under the heading "Loan by the Compañía Agrícola de Guatemala"	1.000.000.00
Government Decree No. 2.182, affecting the headings "Tax on Property Transfers", "Public Spectacles and Lotteries", "Tax on Limited Companies", "Income from the National Lottery", and "Sundry Income" from the Department of Public Charities, in a total sum of	100.000.00
Government Decree No. 2.202, increasing the estimate of profits from the National Mortgage Bank by	15.736.55
Government Decree No. 2.203, increasing the heading "Official Work in the National Print Shop", by	25.000.00
Decree No. 2.225, affecting the following headings: "License and Health Assessments" and "Sales of Sundry Medicines" in the sum of	20.000.00
Total of forecast, plus subsequent increases	Q11.512.106.55

Excedieron a sus estimaciones, principalmente, los productos de las siguientes rentas, durante el año fiscal 1938-39:

Derechos arancelarios de importación.—Fueron estimados en Q3.400.000.00 y se obtuvo un ingreso de Q3.626.198.89½, lo cual ocasionó un alza de Q226.198.89½, equivalente al 11.91% del alza total del ejercicio.

Considerando el movimiento de la importación en lo que respecta al valor principal de las mercaderías, se advierte una diferencia de Q1.465.659.00 entre los años naturales 1938 y 1939, como puede verse por las cifras siguientes, de las que está excluido todo valor por causa de fletes, aseguros y otros recargos:

	Valor Principal	Números Indicadores
1931	Q10.461.223.00	100.0%
1932	6,025,089,00	57.6%
1933	6.075.426.27	58.1%
1934	8.073.104.00	77.2%
1935	9.599.025.00	91.8%
1936	11.511.947.00	110.0%
1937	16.742.907.00	160.0%
1938	16.761.388.00	160.2%
1939	15.295.729.00	146.2%

Derechos consulares.—Produjeron un ingreso de Q570.455.00 que excedió en Q161.805.98 a la estimación de los mismos.

Derechos de exportación de café.—Por este concepto se percibió la cantidad de Q1.531.858,33, que sobrepasó en Q331.858.33 a su estimación presupuestaria.

Derechos de exportación de banano.—Dio esta renta un ingreso de Q160.746.48 y un alza respecto de su producto estimativo de Q40.746.48.

Derechos de exportación de chicle.—Produjo un alza de Q134.238.25 con un ingreso de Q174.238.25.

Renta de licores.—Contribuyó al alza lograda en el ejercicio, con la suma de Q211.570.91, proveniente de los Impuestos sobre aguardiente, licores preparados y de timbres sobre cerveza. El ingreso de esta renta fué de Q1.507.370.91.

Ramo de vialidad. Los ingresos por este concepto —comprendiendo el impuesto sobre gasolina y la conmuta del servicio— ascendieron a Q773.577.27, motivando un alza sobre su estimación de Q209.577.27.

En cuanto a los renglones que motivaron baja con respecto a los ingresos estimados, debe hacerse constar que la mayor de ellas, lijeramente pasa de Q21.000.00, excepción hecha del relativo a la cuota del estanco de fósforos que por virtud de la cancelación del contrato dejó de percibirse desde el primer semestre de 1939.

COMPARACION DE LOS INGRESOS DE LOS ULTIMOS AÑOS

Puede verse a continuación el importe comparativo de los ingresos de los últimos diez años:

Main increases in receipts over estimates for the fiscal year 1938-39 were:

Tariff duties on imports: These were estimated at Q3.400.000.00 and eventually amounted to Q3.626.198.89½, a rise of Q226,198,89½ equivalent to 11.91% of the total surplus realized during the year.

A review of imports from the point of view of the intrinsic value of incoming shipments, reveals a difference of Q1.465.659.00 between calendar years 1938 and 1939, as may be seen from the following figures, from which all charges for freights, insurance and other expenses have been eliminated:

	Invoice Value	Indicator Numbers
1931	Q10.461.223.00	100.0%
1932	6,025,089,00	57,6%
1933	6.075.426.27	58.1%
1934	8.073.104.00	77.2%
1935	9.599.025.00	91.8%
1936	11.511.947.00	110.0%
1937	16.742.907.00	160.0%
1938	16.761.388.00	160.2%
1939	15.295.729.00	146.2%

Consular Fees: Final receipts were Q570.455.00, or Q161.805.98 better than the original estimate.

Export duties on Coffee: Total income of Q1.531.858.33 exceeded the budget forecast by Q331.858.33.

Export duties on bananas: Total income amounted to Q160.746.48, or Q40.746.48 in excess of the official estimate.

Export duties on chicle: Produced a surplus of Q134,238,25, total income being Q174.238.25.

Liquor tax: This sub-heading was responsible for no less than Q211,570,91 of the total surplus during the year, the main increase being registered in Tax on Spirits, Prepared Liquors and Beer Stamps. Total revenue under this heading was Q1.507.370.91

Highways department: Income under this heading, — including the gasoline tax and payments in lieu of services, amounted to Q773.577.27 — representing a rise of Q209.577.27 over the original official estimate.

As regards sections in which revenue failed to reach the estimated figures, we may state that the greatest of such shortages was little more than Q21.000.00 with the exception of income from the Match Monopoly, which ceased as from the first half of 1939 consequent on the cancelation of the respective contract.

COMPARISON OF REVENUE DURING RECENT YEARS

The following statement shows comparative totals of revenue during the last ten years:

	Totales Recaudados	Números Indicadores
1929-30	Q13.426.738.93	100.00%
1930-31	10.652.906.62	79.34%
1931-32	9.220.080.89	68.67%
1932-33	8.265.997.60	61.56%
1933-34	8.602.932.72	64.07%
1934-35	9.643.622.58	71.82%
1935-36	10.488.524.79	78.11%
1936-37	11.605.415.11	86.43%
1937-38	12.497.464.05	93.08%
1938-39	12.410.724.96½	92.43%

No obstante haber servido como base para la comparación el año 1929-30 que, como puede apreciarse, supera a todos los que le han sucedido, el año fiscal 1938-39 puede ser conceptuado como de favorables resultados ya que la diferencia con respecto a aquel, es solamente de 7.57%.

El siguiente estado muestra las alzas y bajas de cada año, comparado con el que le antecede:

	Alzas	Bajas	Equivalencia en porcentaje
1929-30		Q1.793.756.79	11.79%
1930-31		2.773.832.31	20.66%
1931-32		1.432,825,73	13,45%
1932-33		954.083.29	10,35%
1933-34	Q 336.935.12		4.08%
1934-35	1.040.689.86		12.10%
1935-36	844.902.21		8.76%
1936-37	1.116.890.32		10,65%
1937-38	892.048.94		7.69%
1938-39		86.739.08	0.69%

Comparando los resultados del año fiscal 1938-39 con los del inmediato anterior, se nota una pequeña diferencia de menos que no alcanza ni el equivalente del 1%, cuyo origen se encuentra en la base sentada en el ejercicio próximo pasado, por ciertos ingresos de carácter ocasional, que hicieron subir el renglón de Impuesto de Herencias y Donaciones. A este respecto se debe mencionar también, el ingreso que ha dejado de percibirse por cuota de estanco de fósforos, por virtud de haberse cancelado el contrato que lo establecía.

Como en años anteriores, se consigna el siguiente informe estadístico relativo a la exportación de café, por el interés que puede ofrecer su estudio.

	Derechos Fiscales de Exportación	Quintales Exportados	
1931-32	Q1.327.101.04	884.734	100.00%
1932-33	1.312.458,83	874.973	98.90%
1933-34	1.551.932.27	1.034.621	116,94%
1934-35	1.173.238.43	782.159	88.41%
1935-36	1.783.823.44	1.189.215	134,41%
1936-37	1.497.894.56	998.596	112.87%
1937-38	1.455.862.52	970.575	109.67%
1938-39	1.531.858.33	1.021.238	115,42%

	Total Revenue	Indicators Numbers
1929-30	Q13.426.738.93	100.00%
1930-31	10.652.906.62	79,34%
1931-32	9.220.080.89	68.67%
1932-33	8.265.997.60	61.56%
1933-34	8.602.932.72	64.07%
1934-35	9.643.622.58	71.82%
1935-36	10.488.524.79	78.11%
1936-37	11.605.415.11	86,43%
1937-38	12,497.464.05	93.08%
1938-39	12.410.724.96½	92.43%

Notwinthstanding the fact that the year 1929-30, selected as a basis for comparison, has since proved to have been better than all succeeding fiscal periods, the year 1938-39 still shows decidedly favorable results, the difference with regard to 1939-30 being 7.57% only.

The following statement shows rises and falls by years, each period's total revenues being compared with those of the preceding fiscal year:

	Increases	Decreases	Equivalent percentages
1929-30		Q1.793.756.79	11.79%
1930-31		2.773.832.31	20.66%
1931-32		1.432,825,73	13,45%
1932-33		954.083.29	10,35%
1933-34	Q 336.935.12		4.08%
1934-35	1.040.689.86		12.10%
1935-36	844.902.21		8.76%
1936-37	1.116.890.32		10.65%
1937-38	892.048.94		7.69%
1938-39		86.739.08	0.69%

Comparing results for the fiscal year 1938-39 with those of the period immediately preceding, it will be seen that the decrease in revenue is small and is in fact less than 1%; this difference is due to the procedure adopted during the last period, with regard to certain receipts of a casual nature which caused an increase under the heading of "Tax on Legacies and Donations". In this connection, we should also mention the discontinuance of receipts from the Match Monopoly, which has now become inoperative in virtue of cancelation of the respective contract.

Following the practice established in former years, we give below statistics illustrating exports of coffee, which offer interesting material for study:

	Export duties	Quintals shipped	
1931-32	Q1.327.101.04	884.734	100.00%
1932-33	1.312.458,83	874.973	98.90%
1933-34	1.551.932.27	1.034.621	116.94%
1934-35	1.173.238.43	782.159	88.41%
1935-36	1.783.823.44	1.189.215	134,41%
1936-37	1.497.894.56	998.596	112.87%
1937-38	1.455.862.52	970.575	109.67%
1938-39	1.531.858.33	1.021.238	115,42%

RESUMEN DE INGRESOS DURANTE EL SEGUNDO SEMESTRE DE 1939

Rentas Patrimoniales	Q 132.623.66
Servicios Públicos	353.808.29
Venta de Artículos Estancados y Productos Comerciales del Estado	55,310,89
Impuestos y Contribuciones	5.019.406.96
Ingresos Varios	201.582.98
Total de Ingresos del Semestre	Q5.762.732.78

El resultado anterior muestra un alza de Q7.167.64 con respecto al segundo semestre del año 1938, como puede verse por el siguiente estado comparativo:

SUMMARY OF INCOME FOR THE SECOND HALF OF 1939.

Patrimonial Receipts	Q 132.623,66
Public Services	353.808.29
Sales under Monopolies and State Commercial Products	55.310.89
Taxes and Contributions	5.019.406.96
Sundry Revenue	201.582.98
	Q5.762.732,78

The results just given, reveal an increase of Q7.167.64, as compared to the second half of 1938. Such a comparison is given below:

	1938 Second half 1938	1939 Second half 1938	Alzas Increases	Bajas Decreases
Rentas Patrimoniales Patrimonial Receipts	Q 231.873.77	Q 132.623.66	.....	Q 99.250.11
Servicios Públicos Public Services	368,620,00	353.808.29	.....	14.811.71
Venta de Artículos Estancados y Productos Comerciales del Estado Sales under Monopolies and State Commercial Products	53.346.11	55,310.89	Q 1.964.78	
Impuestos y Contribuciones Taxes and Contributions	4.899.599.11	5.019.406.96	119.807.85	
Ingresos Varios Sundry Revenue	202.126.15	201.582.98	.....	543.17
	Q 5.755.565.14	Q 5.762.732.78	Q 121.772.63	Q 114.604.99
Alza Neta Increase	7.167.64	.....	.....	7.167.64
	Q 5.762,732,78	Q 5.762.732.78	Q 121.772.63	Q 121.772.63

Disposiciones Gubernativas de Orden Económico Emitidas Durante Marzo de 1940.

Government Measures of an Economic Nature Taken in March, 1940.

DECRETO NUMERO 2353

Decree Number 2353

JORGE UBICO,

PRESIDENTE DE LA REPUBLICA,

CONSIDENDO:

Que la Comisión Calificadora de Bonos y Documentos, creada por Decreto gubernativo Número 2259, terminó la revisión de las acreedurías comprendidas en la llamada "Deuda Flotante", correspondiente a las Administraciones del General José María Reyna Barrios, Doctor Manuel Estrada Cabrera y señor Carlos Herrera. Que, no obstante las circunstancias económicas actuales, el Gobierno de la República tiene el propósito de seguir reduciendo la Deuda Pública contraída por administraciones anteriores;

POR TANTO:

En uso de las facultades que le confiere el inciso 17 del artículo 77 de la Constitución de la República y el artículo 26 de la Ley Orgánica del Presupuesto,

DECRETA:

Artículo 1o.—Se aprueba la calificación de las acreedurías comprendidas en la llamada "Deuda Flotante", que corresponde a los años de 1896 a 1920, hecha por la respectiva Comisión Revisora, de entera conformidad con el Decreto gubernativo Número 2259. En consecuencia, se declaran legítimos todos aquellos adeudos que fueron aprobados por la misma, cuyo monto total, reducido al signo monetario de la nación, asciende a sesenta y cinco mil novecientos noventa y cuatro quetzales treinta y tres centavos (Q65.994.33).

Las acreedurías improbadas se cancelarán en el Pasivo Nacional.

Artículo 2o.—En substitución de los documentos presentados oportunamente ante la Dirección General de Cuentas —Correspondientes a las acreedurías aprobadas— se expedirán a los actuales y legítimos acreedores del Erario, nuevas constancias que les sirvan de título legal. Dichas constancias irán firmadas por el Secretario de Hacienda y Crédito Público y por el Director General de Cuentas.

Artículo 3o.—Las acreedurías legítimas, según el artículo 1o. de la presente ley, serán pagadas dentro de un plazo improrrogable, que principiará el 15 de abril y terminará el 15 de junio próximo, siempre que los actuales acreedores estén anuentes a rebajar en favor del Tesoro el 75% de su importe no-

JORGE UBICO,

PRESIDENT OF THE REPUBLIC

CONSIDERING:

That the Board of Assessment on Bonds and Documents, created by Governmental Decree No. 2259, has completed its examination of the obligations comprised in the so-called "Floating Debt, corresponding to the administrations of General José María Reyna Barrios, Doctor Manuel Estrada Cabrera and Mr. Carlos Herrera. That, notwithstanding the existing economic situation, the Government of the Republic intends to continue reducing the Public Debt incurred by prior administrations;

THEREFORE:

In use of the faculties conferred on him by paragraph 17 of Article 77 of the Constitution of the Republic, and by Article 26 of the Organic Law,

DECREES:

Article 1.—Approval is hereby given to the assessment of items comprised in the so-called "Floating Debt" corresponding to the years 1896 to 1920 as made by the respective Examining Commission, in complete accordance with Governmental Decree No. 2259. Consequently, all such items so approved are declared valid, their total, reduced to national currency, amounting to Sixtyfive thousand, nine hundred and ninety-four quetzales, thirtythree cents (Q65.994.33).

Items not approved will be caused to disappear from the Nation's Laibilities.

Article 2.—In exchange for the documents duly presented to the General Bureau of Accounts, and representing approved credits, fresh vouchers will be issued to the present and legitimate creditors of the Exchequer, constituting legal title. Said vouchers shall bear the signature of the Ministry of Finance and Public Credit, and of the Director-General of Accounts.

Article 3.—Legitimate credits as described in Article 1 of this Law shall be paid within a fixed term, commencing April 15th. and ending June 15th. next, provided that the present creditors are willing to accept a rebate in favor of the Treasury, amounting to 75% of nominal value, and reduced to quetzales at the rates fixed by the Ministry of Finance, it

minal, debidamente reconocido, y reducido a quetzales a los tipos que acuerde la Secretaría de Hacienda, entendiéndose que, por el hecho de recibir el 25%, hacen renuncia expresa del 75% restante.

Las acreedurías de aquellas personas que no aceptaren el pago en esta forma, quedarán figurando en el Pasivo de la Nación, siempre que los respectivos acreedores manifestaren por escrito su inconformidad con la rebaja acordada. De lo contrario, es decir, en caso de que no se presentaren al cobro, o que no manifestaren su inconformidad con el referido descuento, perderán todo valor sus respectivas acreedurías, las cuales serán canceladas definitivamente en el Pasivo

Artículo 4o.—Para los efectos del pago, en las condiciones del artículo anterior, se transfiere, dentro del Ramo V, la cantidad de diez y seis mil cuatrocientos noventa y ocho 58/100 (Q16.498,58), de la partida No. 75017 del Presupuesto General de Gastos vigente —destinada a imprevistos y arreglos de la Deuda Pública— a la partida No. 75014 del mismo Presupuesto, asignada para amortización de la Deuda Flotante. La Dirección General de Cuentas quedará encargada de efectuar las operaciones correspondientes y de anunciar a los interesados, por medio del Diario Oficial, la nómina y el monto de las acreedurías aprobadas conforme a la presente ley.

Con cargo a la última de las partidas nombradas, y sin necesidad de acuerdos de erogación, serán autorizadas dichas acreedurías por la Dirección General de Cuentas, por el 25% de su valor nominal, en las condiciones del artículo 3o. de este Decreto. El pago lo efectuará la Tesorería Nacional, previos los requisitos anteriores, dentro del plazo fijado, o sea, hasta el 15 de junio del año en curso.

El presente Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial.

Dado en la Casa del Gobierno: en Guatemala, a los treinta días del mes de marzo de mil novecientos cuarenta.

JORGE UBICO.

El Secretario de Estado en el Despacho de Hacienda y Crédito Público,

J. González Campo.

being understood that the acceptance of 25% of face value implies express renunciation of rights to the remaining 75%.

Credits in favor of individuals not willing to accept payment in this form, shall continue to figure among the Nation's Liabilities, provided that the respective creditors give notice in writing of their non-agreement with the rebate indicated. Otherwise, - i.e., should they fail to collect payment or to give notice of non-agreement with the stipulated discount, they shall lose the entire value of their respective credits, which shall be removed definitely from among the Nation's Liabilities.

Article 4.—For purposes of payment as provided in the preceding Article, a transfer under Heading V is hereby made of a sum of Sixteen Thousand, Four Hundred and Ninetyeight Quetzales, Fiftyeight cents, from Section 75017 of the Current Budget of Expenditure - comprising unforeseen expense and adjustments on the Public Debt, - to section 75014 of the same Budget. The General Bureau of Accaunts shall be entrusted with the relevant accounting operations, and shall notify all interested parties, through the medium of the Official Gazette, of the list of names and the respective amounts approved for payment in accordance with this law.

Payments representing 25% of face values under the conditions enumerated in Article 3 of this Decree, shall be authorized by the General Bureau of Accounts, there being no necessity for special votes of disbursement; corresponding charges shall be made to the second of the sections just mentioned. Payment shall be effected at the National Treasury, subject to compliance with the foregoing requisites, within the stipulated term i. e. up to June 15th. of the current year.

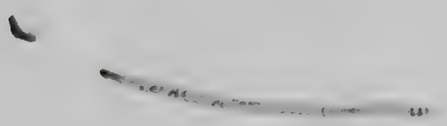
This Decree shall enter into force as from the day following its publication in the Official Gazette.

Given at Government House; in Guatemala, this thirtieth day of the month of March, in the year one thousand, nine hundred and forty.

JORGE UBICO.

The Secretary of State for Finance and Public Credit

J. González Campo.



SECCION DE ESTADISTICA

STATISTICAL DEPARTMENT

Estadística Bancaria

Bank Statistics

MOVIMIENTO DE CREDITOS REFACCIONARIOS

Movement of Crop Loans

MARZO DE 1940.
March, 1940.

	Saldo a 1o. de marzo de 1940.	Suministros efectuados durante el mes.	Amortizaciones efectuadas durante el mes	Saldo al 31 de marzo de 1940.
Banco Central de Guatemala	Q 805.659.75	Q 121.239.00	Q 239.597.56	Q 687.301.19
Crédito Hipotecario Nacional	59.119.74	5.331.84	18.935.90	45.515.68
Otras Instituciones Bancarias	64.769.87	9.453.92	16.560.03	57.663.76
Empresas Comerciales	725.136.94	173.002,82	196.022.39	702.117.37
Totales	Q 1.654.686.30	Q 309.027.58	Q 471.115.88	Q 1.492.598.00

OBLIGACIONES SUJETAS A RESERVA

MARZO DE 1940.
March, 1940.

	Obligaciones.	Reservas.	Porcentajes.
Depósitos a la vista	Q 11.951,441.99	Q 3.442,754.88	28.81 %
Circulación de billetes	7.936,248.00	7.753,193.00	97.69 %

EXISTENCIAS PARA LA RESERVA DEL BANCO CENTRAL DE GUATEMALA

MARZO DE 1940.
Central Bank of Guatemala, March, 1940.

Oro amonedado en sus arcas	Q 2.475,358.25
Oro en barras depositado en el exterior	3.828,625.40
Corresponsales extranjeros aprobados	3.648,826.82
Billetes Norte-americanos	9,173.00
	Q 9.961.983.47

Movimiento de Cheques, Depósitos, Divisas Extranjeras y Comitentes del Exterior.

Movement of Checks, Deposits, Foreign Exchange and Foreign Correspondents

	Cheques pagados Checks paid		Valor total de los depósitos Total deposits	Depósitos a la vista Sight deposits	Movimiento de Divisas Extranjeras Foreign Exchange Movement			Comitentes del Exterior Foreign Correspondents	
					Giros Adquiridos	Giros Expedidos	Superávit + Déficit —	Recibidos	Remesados
Banco Central de Guatemala	11.989	Q 4.918.607.40	Q 9.719.926.02	Q 9.612.260.36	Q 898.826.08	Q 255.438.69	+Q 643.387.39	Q 122.678.85	Q 110.372.23
Otras Instituciones Bancarias	9.758	3.244.653.55	2.721.670.68	2.196.108.74	695.809.45	249.539,25	+ 446.270.20	225.664,55	226.830,07
Empresas Comerciales	1.347	420.759.97	.....	.....	105.107.15	1.192.483.61	— 1.087.376.46	32.062.75	29.641.61
Totales	23.094	Q 8.584.020.92	Q 12.441.596.70	Q 11.808.369.10	Q 1.699.742.68	Q 1.697.461.55	—Q 2.281.13	Q 380.406.15	Q 366.843.91

Créditos Hipotecarios

Mortgage Loans

	Total nominal de Créditos Hipotecarios.		Aumento + Disminución —	Amortizaciones	Inversiones
	Saldo a 1o. de marzo de 1940.	Saldo a 31 de marzo de 1940			
Banco Central de Guatemala	a) Q 860.831.49	a) Q 858.149.14	— Q 2.682.35	Q 2.682.35	
	b) 3.439.966.83	3.430.056.38	— 9.910.45	40.315.10	Q 30.404.65
Crédito Hipotecario Nacional	2.303.300.54	2.293.080.34	— 10.220.20	19.565.20	9.345.00
Otras Instituciones Bancarias	4.599.977.98	4.609.000.92	+ 9.022.94	92.365.90	101.388.84
	Q 11.204.076.84	Q 11.190.286.78	— Q 13.790.06	Q 154.928.55	Q 141.138.49

NOTA:—Las cantidades marcadas con a) corresponden a los Créditos Hipotecarios en Cuenta Corriente cuyo movimiento de suministro y amortización no es dable precisar dada la naturaleza misma de la cuenta. Las marcadas con b) se refieren exclusivamente a los Créditos Hipotecarios.

Cuadro Consolidado del Activo y Pasivo de las Instituciones de Crédito al 31 de Marzo de 1940.

Consolidated Statement of Assets and Liabilities of Banking Institutions as at March 31st., 1940.

ACTIVO

Assets

	Disponibilidades inmediatas Cash	Valores Mobiliarios Bonds and Shares	Imposiciones Clients' Obligations	Muebles e Inmuebles Furniture and Real Estate	Deudores diversos y otras cuentas Sundry Debtors and other Accounts	Totales Totals
Banco Central de Guatemala	Q 10.476.910.84	Q 1.115.982.00	Q 7.080.672,77	Q 1.191.763.13	Q 783.641.76	Q 20.648,970,50
Banco Agrícola Hipotecario	19.996.32	46.292,95	611,200.03	208.775,59	2.789.57	889.054.46
Banco de Londres y de la América del Sur Limitado	1.118.131,86	33.378.50	2.809.740.62	52.667.75	132.274.31	4.146.193.04
Banco de Occidente	19.528.22	935,210.00	1.670,468,08	283.854.68	17,069.18	2,926,130,16
Banco Lippmann y Compañía	2.639.02	....	13.360.66	10.734.89	4.092.16	30.826.73
Crédito Hipotecario Nacional	172.030.25	842.25	2.645.293,15	633.335.98	169.263.91	3.620,765,54
Sumas	Q 11.809.236.51	Q 2.131.705.70	Q 14.830.735.31	Q 2.381.132,02	Q 1.109.130.89	Q 32.261.940.43

PASIVO

Liabilities

	Exigibilidades Inmediatas Liabilities Payable on Demand	Exigibilidades a plazo Term Deposits	Capital pagado Paid up Capital	Reservas Reserves	Acreedores diversos y otras cuentas Sundry Creditors and other Accounts	Totales Totals
Banco Central de Guatemala	Q 17.548.507.36	Q 107.665.66	Q 1.875.000.00	Q 629.631.07	Q 488.166.41	Q 20.648.970.50
Banco Agrícola Hipotecario	21,700,45	667.77	510,000,00	40.862,70	315.823,54	889.054.46
Banco de Londres y de la América del Sur Limitado	2.033.222.40	489,389,98	500,000.00	698.777.66	424.803.00	4.146,193,04
Banco de Occidente	5,858,37	5.00	1.650.000.00	317.468.49	952,798.30	2,926,130,16
Banco Lippmann y Compañía	596.01		25,000,00		5.230.72	30,826.73
Crédito Hipotecario Nacional	237.327.41	32.388.13	1.500.000.00	896.021.00	955.029,00	3,620,765,54
Sumas	Q 19.847,212,00	Q 630.116,54	Q 6.060.000.00	Q 2.582,760,92	Q 3.141.850,97	Q 32.261.940.43

BANCO CENTRAL
CENTRAL BANK

ESTADO FINANCIERO AL
FINANCIAL STATEMENT AS

ACTIVO:		
CAJA Y VALORES:		
Oro Acuñado	Q 2.475.358.25	
Oro en Barras en el F. R. Bank	3.828.625.40	
Plata Acuñada	427.136.85	
Cobre Acuñado	51.807.37	
Billetes Americanos	9.173.00	
Cheques	35.983.15	
Corresponsales Autorizados	3.648.487.43	
Otros Corresponsales	339.39	Q 10.476.910.84
OBLIGACIONES Y CREDITOS:		
Cuentas Corrientes	Q 2.173.587.02	
Créditos Refaccionarios	687.301.19	
Créditos Hipotecarios	3.430.056.38	
Obligaciones por Cobrar	761,226.89	
Departamento Agrícola Hipotecario	20.119.63	
Crédito Agrícola	8.381.66	
Suma	Q 7.080.672.77	
Menos Reserva de Intereses y Comisiones pendientes	455.607.36	6.625.065.41
CLIENTES POR CREDITOS CONCEDIDOS		334.521.00
DEPARTAMENTO DE INMUEBLES:		
Edificio del Banco	Q 140.000.00	
Otros inmuebles	1.028.873.96	
Cuentas Corrientes Agrícolas	174.060.58	
Deudores por Alquileres	2.054.20	
Suma	Q 1.344.988.74	
Menos: Reserva de Alquileres pendientes	862.50	1,344.126.24
BONOS Y ACCIONES:		
Acciones Diversas	Q 1.442.00	
Acciones Propias	138.240.00	
Bonos del Banco Agrícola Hipotecario	261.500.00	
Bonos del Crédito Hipotecario Nacional	714.800.00	1.115.982.00
CUENTAS A AMORTIZAR:		
Mobiliario	Q 22.889.17	
Grabado de Billetes	33.081.37	
Plata Desmonetizada	51.343.32	107.313.86
OTRAS CUENTAS:		
Primas sobre compras de oro	Q 145.675.73	
Compras de Plata Antigua	52.59	
Corresponsales Diferidos	4.325.33	
Sucursal Valores en Tránsito	5.191.42	
Cuentas de Resultados	34.198.72	189.443.79
		Q 20.193.363.14
CUENTAS DE ORDEN		
Cobros Ajenos		Q 209.965.68
Valores en Custodia		158.677.70
		Q 368.643.38

JOSE F. LINARES,
GERENTE

MANUEL LUNA H.,
JEFE DEL DEPTO. DE CONTABILIDAD.

DE GUATEMALA

EN GUATEMALA

[illegible] DE MARZO DE [illegible]

[illegible]

PASIVO		
[illegible]		
[illegible]	Q 7.936.247.00	
[illegible]	9.189.398.22	
[illegible]	384.521.00	
[illegible]	62.038.39	
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]		
[illegible]		[illegible]
[illegible]		
[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]		
[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]
CUENTAS DE ORDEN		
[illegible]		[illegible]
[illegible]		[illegible]
		[illegible]

N. DE L. EVANS & CO.,
AUDITORES

CARLOS OLIVERO,
SUB-GERENTE

Estadística de Seguros

Insurance Statistics

MONTO TOTAL DE LAS POLIZAS EN VIGOR AL 31 DE MARZO DE 1940.

Total Policies in force at March 31st., 1940.

Seguros sobre la Vida	Q	10.249.768.87
Seguros contra Incendio y otros riesgos:		
" " Incendio	Q	13.212.360.00
" Mixtos		506.445.00
" " Terremoto		104.400.00
" de Automóviles		1.037.250.00
Pólizas emitidas por Compañías no patentadas para operar en la República:		90.000.00
Total	Q	14.950.455.00
Seguros Marítimos emitidos en el mes	Q	57.414.08

PRIMAS COBRADAS SUJETAS A IMPUESTO, MARZO DE 1940.

Premiums paid during March, 1940.

Seguros sobre la Vida	Q	39.582.58
Seguros contra Incendio y otros riesgos:		
" " Incendio	Q	12.663.98
" Mixtos		490.43
" " Terremoto		110.00
" de Automóviles		796.50
Pólizas emitidas por Compañías no patentadas para operar en la República:		437.50
Seguros Marítimos emitidos en el mes		694.87
Total	Q	15.193.28

SEGUROS SOBRE LA VIDA

DISTINGO ENTRE LAS OPERACIONES DE LAS COMPAÑIAS Y LAS DEL CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL, AL 31 DE MARZO DE 1940.

Comparison between company business and underwritings by National Mortgage Bank to March 31st., 1940.

COMPAÑIAS EXTRANJERAS			CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL		
No. de pólizas	Monto total de las pólizas en vigor.	Primas cobradas en el mes.	No. de Pólizas	Monto total de las pólizas en vigor.	Primas cobradas en el mes.
3.310	Q 9.479.890,97	Q 39,582,58	931	Q 769,877,90	Q 2.755,66

SEGUROS CONTRA INCENDIO Y OTROS RIESGOS

	COMPAÑIAS EXTRANJERAS			CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL		
	No. de Pólizas	Monto total de Pólizas en vigor	Primas cobradas en el mes	No. de Pólizas	Monto total de Pólizas en vigor	Primas cobradas en el mes
Incendio	919	Q 11.916.370.00	Q 12.440.93	91	Q 1.295.990.00	Q 223.05
Mixto	.....	.....	.....	300	506.445.00	490.43
Terremoto	11	38.900.00	110.00	10	65.500.00	.....
Automóviles	104	1.037.250.00	796.50	.....	.....	.....
TOTALES:	1.034	Q 12.992.520.00	Q 13.347.43	401	Q 1.867.935.00	Q 713.48
Seguros marítimos emitidos en el mes	26	Q 57.414.08	Q 694.87	.....	.....	.....

PROMEDIO MENSUAL DE DIVISAS EXTRANJERAS. COTIZACIONES LOCALES Y DE NUEVA YORK; MARZO DE 1940.

	Local:	Nueva York		Nueva York
Libras esterlinas	3.86.735	3.75.97	Coronas danesas	0.19.325
Belgas	0.17.187	0.16.989	Marcos finlandeses	0.01.682
Francos franceses	0.02.255	0.02.134	Yens	0.23.45
Marcos alemanes	.....	0.40.182	Pesos Hong Kong	0.23.505
Florines holandeses	.....	0.53.109	Pesos de Shanghai	0.06.518
Francos suizos	0.22.85	0.22.426	Peso colombiano	0.57.31
Liras	0.05.20	0.05.05	Peso argentino, oficial	0.29.77
Coronas suecas	.....	0.23.832	Peso argentino, libre	0.23.512
Coronas noruegas	.....	0.22.73	Milreis	0.05.15

Importación y Exportación

Imports and Exports

MARZO DE 1940.
March, 1940.

IMPORTACION

Bultos	Kilos	Valor en Quetzales
132.909	32.342.066	1.188.409.00

EXPORTACION

Bultos	Quintales	Valor en Quetzales
881.331	541.553.83 1/16	1.975.996,18

Banano

Export of Bananas - Number of Stems

TEMPORADA DE 1940. EN RACIMOS. DATOS SUMINISTRADOS POR LA UNITED FRUIT CO.

	Marzo de 1940	Total exportado durante el año
Atlántico	428.301	994.118
Pacífico	409.771	1.136.658
	838.072	2.130.776

IMPORTACION DE LOS SIGUIENTES ARTICULOS DURANTE MARZO DE 1940

Imports during the month of March, 1940.

ARTICULOS	Kilos:	Galones:	Valor Quetzales
Harina de trigo	804,375	.....	33.989.00
Petróleo crudo	17.908.906	.....	89.148.00
Gasolina	.....	514,361	44.659.00
Lubricantes	140.929	.....	14.350.00

PRINCIPALES ARTICULOS EXPORTADOS DURANTE MARZO DE 1940

Principal articles exported during the month of March, 1940.

ARTICULOS	Naciones	Bultos	Quintales Libras	Valor en Quetzales
200-1-0-6 Miel de abejas	EE. UU.	6	37.04	131.80
	Holanda	1.552	814.06	4.070.30
	Inglaterra	300	108.00	540.00
	Noruega	100	35.90	175.00
	Suiza	636	297.41	1.487.05
	Sumas	2.594	1,292.41	6.404.15
200-1-0-16 Bananos	EE. UU.	764.762	381,838.90	467.834.45
	México	4.199	2,099.50	1.137.92
	Sumas	768.961	383,938.40	468.972.37
200-1-0-17 Café en oro	Bélgica	615	918.91	8.339.45
	Canadá	725	1,082.83	10.492.25
	EE. UU.	85.610	127.492.76½	1.187.029.27
	Francia	1	0.51	5.10
	Holanda	7,299	10,911.00½	109.046.03
	Inglaterra	526	785.94	9.203.61
	Italia	308	460.30½	4.371.54
	Noruega	788	1.170.78	9.223.19
	Rumania	4	5.97	35.82
	Suecia	6.264	9.356.30½	76.713.46
	Suiza	100	149.50	1.495.00
	Sumas	102.240	152.334.82	1.415.954.72
300-0-0-2 Cueros de res	EE.UU.	1,800	457.32	2.078.70
	Holanda	598	151.69	2.432.00
	Sumas	2,398	609.01	4.510.70
300-0-0-18 Chicle	EE.UU.	671	1,045 40	37.690.49
300-0-0-22 Caoba, cedro y demás maderas finas por tonelada York de 480 pies cuadrados ingleses			Pies cuadrados	
	EE.UU.	331	45,892.80	6.838.08
	Italia	42	1,603.20	472.36
	Sumas	373	47.496.00	7.310.44
300-0-0-23 Maderas ordinarias no denominadas, por tonelada York de 480 pies cuadrados ingleses			Pies cuadrados	
	El Salvador	1,517	10.617.60	591.80
300-0-0-24 Raíz de zacatón	Cuba	82	96.90	1.622.50
	EE. UU.	2	2.37	32.40
	Suecia	200	235.99	2.000.00
	Sumas	284	335.26	3.654.90

Artículos de Primera Necesidad

Food Staples

PRECIO CORRIENTE EN LA CIUDAD DE GUATEMALA DE LOS ARTICULOS DE PRINCIPAL CONSUMO. COMPARACION ENTRE MARZO DE 1939 E IGUAL MES DEL AÑO EN CURSO.

Current commodity prices in Guatemala City as at March 31st., 1940 in comparison with the same month of the preceding year.

ARTICULOS	AÑOS		Diferencia:	
	1940	1939		
Aj[illegible]:	3.57½	3.00	+	0.57½
Af[illegible]	1.07½	1.13½	—	0.06
A[illegible]	8.50	5.50	+	3.00
Arroz	3.06¼	4.33¾	—	1.27½
A[illegible]	3.70	3.70		
A[illegible]	3.10	3.20	—	0.10
C[illegible]	8.00	7.25	+	0.75
C[illegible]	4.62½	1.87½	+	0.25¼
C[illegible]	20.00	20.00		
C[illegible]	90.00	61.25	+	28.75
C[illegible]	2.37½	2.75	—	0.37½
C[illegible]	10.00	22.50	—	12.50
F[illegible]	8.00	8.00		
F[illegible]	2.41¼	1.27½	+	1.13¾
F[illegible]	2.70	1.65	+	1.05
F[illegible]	2.70	1.65	+	1.05
G[illegible]	2.00	2.75	+	0.25
H[illegible]	2.00	2.00		
H[illegible]	3.01	4.05	—	1.13¾
H[illegible]	4.72	4.60	+	0.12½
L[illegible]	3.00	2.75	+	0.25
L[illegible]	6.25	8.00	—	1.75
Maiz amarillo de tierra fria	0.95	0.85	+	0.10
Maiz blanco de tierra fria	0.95	0.85	+	0.10
Maiz blanco de costa	1.05	0.92½	+	0.12½
Maiz amarillo de costa	1.05	0.92½	+	0.12½
Manteca de cerdo del país	12.50	15.00	—	2.50
Panela blanca (1)	13.00	15.25	—	2.75
Panela obscura (1)	11.12½	8.62½	+	2.50
Patata del país 1a.	2.37½	2.50	—	0.12½
P[illegible] del país 2a.	1.37½	1.50	—	0.12¾
P[illegible] del país 3a.	1.12½	1.00	+	0.12½
P[illegible]	10.50	12.00	—	1.50
P[illegible]	22.00	23.50	—	1.50
S[illegible] del país	1.10	1.80	—	0.70
S[illegible]	1.30	2.10	—	0.80
T[illegible]	2.36¼	2.75	—	0.38¾
Y[illegible]	2.18¾	2.62½	—	0.43¾

(1) Carga de 14 arrobas.
Nota: El quintal es la unidad de comparación

Movimiento de la Propiedad Inmueble

RESUMEN DE LAS OPERACIONES REGISTRADAS EN MARZO DE 1940.

Statistical Report by the Office of Real Estate, month of March, 1940.

		FINCAS RUSTICAS		FINCAS URBANAS		TOTAL	
		Número	VALOR	Número	VALOR	Número	VALOR
Hipotecas	Quetzales	17	8.964.00	83	67.361.50	100	76.325.50
	Oro americano	.....	.....	6	3.300.00	6	3.300.00
Cancelaciones	Quetzales	27	9.070.00	85	52.487.80	112	61.557.80
	Oro americano	3	16.860.00	17	22.367.00	20	39.227.00
Prenda agraria	Quetzales	43	56.200.00	.....	.....	43	56.200.00
	Oro americano	7	23.700.00	.....	.....	7	23.700.00
Prenda agraria cancelaciones	Quetzales	33	37.800.00	.....	.....	33	37.800.00
	Oro americano	6	600.00	.....	.....	6	600.00
Ventas, donaciones, etc.	Quetzales	250	91.405.78	215	157.596.58	465	249.002.36
	Oro americano	.....	.....	2	4.050.00	2	4.050.00
Totales	Quetzales	370	203.439,78	389	277.445.88	753	480.885.66
	Oro americano	16	41.160.00	25	29.717.00	41	70.877.00

Construcciones

Building and Construction

PAGOS EFECTUADOS POR LA TESORERIA NACIONAL EN MARZO DE 1940 POR CONCEPTO DE OBRAS PUBLICAS EN CONSTRUCCION

Expenditure on Public Works, March, 1940.

OBRAS	Jornales	Materiales	Totales
Aduana de "El Carmen", Malacatán	Q 1.376.56	Q 203.83	Q 1.580.39
Baños Cantonales Colonia Ubico	708.70	1.649.71	2.358.41
Bienes Nacionales (6a. C. P. No. 27)	.....	11.60	11.60
Casa Presidencial	.....	155.34	155.34
Cuartel de Caballería	1.069.07	3.925.19	4.994.26
Dirección General de Comunicaciones	1.849.74	2.986.05	4.835.79
Escuela Normal Central de Varones	482.10	244.10	726.20
Edificio de la Policía Nacional	1.984.72	899.32	2.884.04
Palacio Nacional	3.284.60	5.896.63	9.181,23
Palacio de Retalhuleu (Reparaciones)	750.15	284.10	1.034,25
Quinto Salón de Industrias, Hipódromo del Sur	.....	120.00	120.00
Quinto y Sexto Salones de Industrias, Hipódromo del Sur	60.07	.....	60.07
Reformatorio de Menores	395.46	316.47	711.93
Sexto Salón de Industrias (cocina, etcétera)	126.90	13.05	139.95
Tipografía Nacional	522.00	255.62	777.62
TOTALES	Q 12.610.07	Q 16.961.01	Q 29.571.08

CONSTRUCCION PARTICULAR EN LA CAPITAL

MARZO DE 1940.

Private construction during March 1940.

48 Obras Q17.624.00

Tránsito Interurbano

PASAJEROS TRANSPORTADOS POR LAS DIFERENTES EMPRESAS DE AUTOBUSES

	Pasajeros.
Marzo de 1940	785.390

Movimiento Ferroviario

Railroad Movement

MARZO DE 1940.
March, 1940.

	Toneladas
Exportación de banano	26.309.00
Exportación de café	8.893.92
Exportación de otros artículos	392.82
Importación	12.523.80
Carga local	14.771.95
Encomiendas	789.00
Pasajes:	**Número:**
Primera clase	8.353
Segunda clase	148.609
Carro salón	1.336

Movimiento del Servicio Aéreo

Freight and Passenger Traffic

MARZO DE 1940.
March, 1940.

	SERVICIO INTERNACIONAL Entradas:		Salidas:
Pasajeros		527	565
Correo	Kilos	321	286
Equipaje	Kilos	6.865	7.481
Carga	Kilos	2.054	1.761

Transportado:	SERVICIO INTERIOR	
Pasajeros		544
Correo	Kilos	392
Equipaje	Kilos	6.109
Carga	Kilos	123.234

Producción de Energía Eléctrica

Production of Electric Power

En millares de kilovatio-horas	2.440

Espectáculos

ASISTENCIA A LOS CENTROS CINEMATOGRAFICOS DE LA CAPITAL, MARZO DE 1940.

Número de espectadores	200.024

FERROCARRILES INTERNACIONALES DE CENTRO AMERICA

DIVISION DE GUATEMALA

HORARIO CONDENSADO DE TRENES

EN VIGOR: OCTUBRE 29 DE 1939

OFICINA DE TRAFICO: ESTACION CENTRAL, TELEFONOS 2524 Y 2883

PUERTO BARRIOS, ZACAPA Y GUATEMALA

LEASE PARA ABAJO					LEASE PARA ARRIBA			
1 Pasajero Diario	(1) 23 Local Mixto Martes Jueves Sábado	21 Mixto Local Miércoles Viernes Domingo	11 Mixto Diario	ESTACIONES	12 Mxto Diario	20 Mixto Local Martes Jueves Sábado	(1) 22 Mixto Local Miércoles Viernes Domingo	2 Pasajero Diario
AM	AM	AM	PM		AM	PM	PM	PM
8.00	10.45	11.30	9.45	Sale BARRIOS Llega	3.50	3.15	4.30	5.20
9.28	1.10	1.50	11.30	..... Morales	2.02	12.35	1.50	3.48
9.32	1.55	2.35	11.40	..... Bananera	1.57	12.15	1.30	3.44
10.01	.....	3.17	12.15	..... Montúfar	1.22	11.05	.....	3.17
10.28	3.55	3.55	12.50	..... Quiriguá	12.50	10.28	10.28	2.48
10.34	4.15	4.15	12.58	..... Los Amates	12.41	9.50	9.50	2.40
11.29	6.25	6.25	2.18	..... Gualán	11.35	8.15	8.15	1.45
12.25	8.00	8.00	3.35	Llega ZACAPA Sale	10.25	6.30	6.30	12.45
	PM	PM				AM	AM	
12.55			3.55	Sale ZACAPA Llega	10.00			12.15
1.25			4.25	..... Reforma	9.26			11.49
1.40			4.40	..... Cabañas	9.09			11.33
1.57			5.03	..... Jicaro	8.46			11.15
2.15			5.30	..... Rancho	8.24			10.57
2.42			6.03	..... Progreso	7.56			10.34
3.10			6.35	..... Jalapa	7.28			10.06
3.28			6.56	..... Sanarate	7.06			9.50
4.26			7.58	..... Agua Caliente	6.01			8.55
4.50			8.35	..... Fiscal	5.35			8.35
5.38			9.25	..... Ermita	4.50			7.52
5.45			9.40	Llega GUATEMALA Sale	4.35			7.40
PM.			AM		PM			AM

Zacapa, Chiquimula, Santa Lucía (Santa Ana) y San Salvador

LEASE PARA ABAJO			ESTACIONES	LEASE PARA ARRIBA		
	40-17 Mixto Local Diario	24 Mixto Diario Excepto Lunes		25 Mixto Diario Excepto Lunes	16-41 Mixto Local Diario	
	AM	PM		AM	PM	
	4.50	8.25	Sale ZACAPA Llega	6.05	7.35	
	6.00	9.15	.....Chiquimula.....	5.15	6.35	
31 Mixto Local Diario	9.30	PM	.....Anguiatú.....	AM	2.55	30 Mixto Local Diario
	10.05		.....San Jerónimo.....		2.20	
	12.15		Llega TEXIS JCT. Sale		11.57	
PM						AM
12.45			Sale TEXIS JCT. Llega			11.35
3.50			.....Santa Lucía.....			10.45
6.00			Llega AHUACHAPAN Sale			6.00
PM						AM
	12.40		Sale TEXIS JCT. Llega		11.30	
	4.45		Llega SAN SALVADOR Sale		7.30	
	PM				AM	

Corre de Puerto Barrios a Chiquimula sin transbordo. Veáse trenes 21 y 23 al lado.

Corre de Chiquimula a Puerto Barrios sin transbordo. Veáse trenes 20 y 22 al lado.

San Salvador, Usulután, La Unión y Cutuco

LEASE PARA ABAJO			ESTACIONES	LEASE PARA ARRIBA		
2 Mixto Diario	6 Mixto [illegible]	4 Expreso Diario		3 Expreso Diario	5 Mixto Diario	1 Mixto Diario
AM	PM	PM		AM	AM	PM
7.20	2.30	4.00	Sale ..... SAN SALVADOR ..... Llega	9.35	11.00	4.30
8.44	3.45	1.51	..... Cojutepeque	8.44	9.53	3.10
9.08	4.05	5.10	..... San Rafael	8.27	9.33	2.52
10.10	5.00	5.49	..... San Vicente	7.47	8.35	1.55
11.05	5.52	6.14	..... Zacatecoluca	7.04	7.43	1.02
11.50	6.30	6.55	Llega ..... SAN MARCOS L. ..... Sale	6.40	7.00	.
12.01	PM	6.59	Sale ..... SAN MARCOS L. ..... Llega	6.36	AM	.
12.57		7.47	..... Usulután	5.49	.....	.
2.00	.....	8.35	..... San Miguel	5.00	.....	10.01
3.55	.....	PM	..... La Unión	AM	.....	8.10
4.00	.....		Llega ..... CUTUCO ..... Sale		.....	8.00
PM						AM

(1) NOTAS:—No. 22 corre los días Miércoles, Viernes y Domingos de Quiriguá a Bananera por la línea de la United Fruit Company, y No. 23 corre los días Martes, Jueves y Sábados, de Bananera a Quiriguá por la misma línea de la United Fruit Company, haciendo servicio de pasajeros, encomienda y carga local en las estaciones de bandera siguientes: La Libertad, El Cedro, Chickasaw Camp. Creek Comsy., El Pilar, San Blas, Yaqui Aztec Comsy, Maya Camp.

SERVICIO DE CARRO SALON DIARIAMENTE ENTRE BARRIOS Y GUATEMALA. TRENES 1 y 2.

Todos los trenes harán las paradas acostumbradas en estaciones de bandera y de agencia.

FERROCARRILES INTERNACIONALES DE CENTRO AMERICA

DIVISION DE GUATEMALA.

HORARIO CONDENSADO DE TRENES

EN VIGOR: OCTUBRE 29 DE 1939

OFICINA DE TRAFICO, Estación Central. - Teléfonos 2524 y 2883

Guatemala, San José, Mazatenango, Retalhuleu, Ayutla.

LEASE PARA ABAJO				ESTACIONES	LEASE PARA ARRIBA			
3 Pasajero Diario	105 Mixto Diario	5 Mixto Diario	7 Mixto Local Diario		6 Mixto Diario	8 Mixto Local Diario	104 Mixto Diario	4 Pasajero Diario
A. M.	P. M.	P. M.	P. M.		A. M.	A. M.	A. M.	P. M.
8.15	2.20	4.15		Sale Guatemala Llega	6.50	10.50	4.00	
9.26	3.41	5.37		Amatitlán	5.23	9.06	2.44	
10.39	1.45	5.10	7.15	Escuintla	3.53	7.13	10.10	1.23
11.00	2.10	5.33	7.38	Llega Santo María Sale	3.14	6.38	9.40	12.56
	2.20		7.43	Sale Santa María Llega		6.28	9.30	
	3.55		9.00	Llega San José Sale		5.00	8.00	
11.02	P. M.	5.37	P. M.	Sale Santa María Llega	3.07	A. M.	A. M.	12.54
12.54		7.30		Patulul	1.18			11.05
1.16		7.56		Guatalón	12.53			10.43
				Tiquisate Ramal				
1.25		8.04		Río Bravo	12.47			10.37
2.00		8.42		Palo Gordo	12.11			9.59
2.30		9.16		Mazatenango	11.45			9.33
3.00		9.46		Muluá	11.01			8.56
3.14		10.05		Retalhuleu	10.35			8.41
3.36		P. M.		Las Cruces	P. M.			8.19
4.40				Coatepeque				7.18
5.20				Pajapita				6.37
5.50				Llega Ayutla Sale				6.15
P. M.								A. M.

9 Mixto Diario	10 Mixto Diario
A. M.	P. M.
6.50	9.40
8.00	8.55
9.35	7.67
10.16	6.03
10.54	4.55
11.35	4.25
11.57	3.36
A. M.	P. M.

SAN ANTONIO A PALO GORDO

LEASE PARA ABAJO		ESTACIONES	LEASE PARA ARRIBA	
409 Mixto Diario	9 Mixto Local Diario		10 Mixto Diario	410 Mixto Diario
P. M.	A. M.		A. M.	P. M.
7.30	9.15	Sale San Antonio Llega	8.57	6.55
7.48	9.30	Llega Palo Gordo Sale	8.42	6.37
P. M.	A. M.		A. M.	P. M.

SAN FELIPE A MULUA

LEASE PARA ABAJO		ESTACIONES	LEASE PARA ARRIBA
	203 Mixto Diario		204 Mixto Diario
	P. M.		P. M.
	1.30	Sale San Felipe Llega	5.55
	2.20	Llega Muluá Sale	5.00
	P. M.		P. M.

LAS CRUCES A CHAMPERICO

LEASE PARA ABAJO		ESTACIONES	LEASE PARA ARRIBA	
9 Mixto Diario				10 Mixto Diario
P. M.				P. M.
12.07		Sale Las Cruces Llega		3.25
1.37		Llega Champerico Sale		2.02
P. M.				P. M.

AYUTLA A OCOS

LEASE PARA ABAJO		ESTACIONES	LEASE PARA ARRIBA	
305 Mixto Domingo Martes Viernes	303 Mixto Domingo Martes Viernes		304 Mixto Domingo Martes Viernes	306 Mixto Domingo Martes Viernes
A. M.	P. M.		A. M	P. M.
8.30	6.05	Sale Ayutla Llega	6.00	9.10
4.35	7.10	Llega Ocós Sale	4.55	7.40
A. M.	P.M.		A. M.	P.M.

Todos los trenes harán las paradas acostumbradas en estaciones de bandera y de agencia

PALACE HOTEL

GUATEMALA, C. A.

:——o——:

CONFORT Y ELEGANCIA

:——o——:

El centro de reunión de turistas y del público viajero

:——o——:

Preferido por el cuerpo diplomático

:——o——:

Servicio y atención personal a cada cliente

CURACAO TRADING COMPANY'S

COFFEE CORPORATION S. A.

GUATEMALA.

COMPRA Y EXPORTACION DE CAFE

IMPORTACION DE MERCADERIAS EN GENERAL

Oficinas: 7a. Av. Sur y Pasaje Aguirre. -- Teléfonos Nos. 3601 y 3897

VICTOR

Para mantener el máximum de actividad que requieren los negocios, necesita descansar sus nervios. Hágalo fumando los insuperables cigarrillos

VICTOR

TABACALERA NACIOAL, S. A.

ALMACEN ELECTRICO GENERAL

AEG-NOTTEBOHM HNOS-7a. Av. Sur, No. 10

TODO ARTICULO DEL RAMO

ELECTRICIDAD

Y GRAN SURTIDO DE

MAQUINARIA

BOMBILLAS **OSRAM**

BANK OF LONDON & SOUTH AMERICA LIMITED

ESTABLECIDO EN 1862

Casa Matriz:
6, 7 & 8 Tokenhouse Yard
London, E. C. 2.

Sucursal en Guatemala:
9a. Calle Oriente Número 4
Guatemala, C. A.

Este Banco se ocupa de toda clase de operaciones Bancarias, inclusive la emisión de Cartas de Crédito y la venta de Cheques de Viajeros.

NOTTEBOHM HNOS.

EXPORTADORES

de todos los productos de Guatemala.

IMPORTADORES

de Mercaderías de toda clase y procedencia, especialmente MAQUINARIA e IMPLEMENTOS PARA LA AGRICULTURA.

BANCO AGRICOLA HIPOTECARIO

SOCIEDAD ANONIMA

FUNDADO EN 1894 GUATEMALA, C. A.

Capital Suscrito y Pagado.	Q510.000.00
Fondo de Reserva.	26.537.40
Fondo para Eventualidades.	649.44
Fondo para Pensiones, Jubilaciones etc. .	9.429.25
Fondo para 86o. Dividendo.	38.16

BANCO DE OCCIDENTE

CONCESION: 10 DE MAYO DE 1932

CAPITAL AUTORIZADO		Q5.000.000.00
CAPITAL PAGADO		1.650.000.00
RESERVA INTERIOR	Q247.849.17	
FONDO PARA CREDITOS DUDOSOS ...	177.128.82	
FONDO PARA PENS. Y JUBILACIONES	23.363.50	
INTS. PENDIENTES Y DIFERIDOS	494.388.29	942.729.78
		Q2.592.729.78

Don José Falla.

Callejón Variedades. No. 13

Ciudad.